

**Otvoren proces javnih konsultacija  
o Nacrtu osnova za prihvatanje Akata Svjetske poštanske unije koji su usvojeni na 3.  
vanrednom kongresu održanom u septembru 2019. godine u Ženevi**

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine započinje proces javnih konsultacija o Nacrtu osnova za prihvatanje Akata Svjetske poštanske unije UPU (*Universal Postal Union*), koji su usvojeni na 3. vanrednom kongresu održanom u septembru 2019. godine u Ženevi i to: Drugi dodatni protokol Svjetskoj poštanskoj konvenciji i Završni protokol Svjetske poštanske konvencije.

U skladu sa Pravilima za konsultacije u izradi pravnih propisa u institucijama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 5/17), proces javnih konsultacija je otvoren u periodu od . do . 2020.

Pozivamo Vas da uzmete učešće u konsultacijama i svojim primjedbama, sugestijama i prijedlozima date doprinos o ocjeni prihvatljivosti predmetnog akta.

U konsultacijama možete učestvovati putem internetske stranice dostupne na sljedećem linku: <https://www.ekonsultacije.gov.ba/>.

Voditeljica konsultacija je Zorica Plakalović: [zorica.plakalovic@mkt.gov.ba](mailto:zorica.plakalovic@mkt.gov.ba).

Za one koji prvi put učestvuju potrebno je izvršiti prijavu unutar sistema eKonsultacije, koji se nalazi na sljedećem linku: <https://ekonsultacije.gov.ba/account/login>.

Nakon prijave u sistem eKonsultacije, u padajućem meniju odaberite instituciju - Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine - kliknite stranicu "KONSULTACIJE" i izvršite odabir predmetnog Nacrta osnova za prihvatanje ataka UPU-a, a potom kliknite na prozor „UČESTVUJ“, nakon čega će Vam se otvoriti mogućnost davanja pojedinačnih prijedloga ili komentara po predmetnom Nacrtu.



UPU | UNIVERSAL  
POSTAL  
UNION

# Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019.

Završni tekstovi akata potpisanih u Ženevi, odluka osim onih kojima se vrše izmjene i dopune akata, i prečišćene verzije tih akata

Ovo izdanje treba navoditi pod sljedećom referencom:

Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019.

**Napomena o štampanju tekstova usvojenih na vanrednom kongresu u Ženevi 2019. sadržanih u ovom izdanju.**

Masna slova u tekstovima Drugog dodatnog protokola Konvencije znače amandmane usvojene na vanrednom kongresu u Ženevi 2019..

Nisu izvršene nikakve izmjene Pravilnika Kongresa ili Sporazuma o poštanskim platnim uslugama na vanrednom kongresu u Ženevi 2019..

Izjave koje su date o potpisivanju akata i prečišćenih verzija tih akata navedene su u dijelu II ovog izdanja u svrhu informacija; međutim, treba napomenuti da, u skladu s članom 22 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, ti tekstovi, strogo govoreći, ne čine dio akata usvojenih na trećem vanrednom kongresu u Ženevi.

---

	Str.
<b>Sadržaj</b>	
Lista skraćena korištenih u odlukama vanrednog Kongresa u Ženevi 2019.	5
<i>Dio I – Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019. (uključujući t izjave o potpisivanju akata)</i>	
Drugi dodatni protokol Svjetske poštanske konvencije	9
Izjave date o potpisivanju akata	57
Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019. osim onih kojima se mijenjaju akti	63
<i>Dio II – Akti Saveza dopunjeni na vanrednom kongresu u Ženevi 2019. (prečišćena verzija koja stupa na snagu 01.01.2020.)</i>	
Svjetska poštanska konvencija	73
Završni protokol Svjetske poštanske konvencije	109



## Lista skraćenica korištenih u odlukama vanrednog Kongresa u Ženevi 2019.

član	Član akta
C broj/godina	Odluka, rješenje, preporuka ili formalno mišljenje Kongresa
CA	Upravno vijeće
CA broj/godina	Odluka, rješenje, preporuka ili formalno mišljenje Upravnog vijeća
CC	Savjetodavni odbor
CEP broj/godina	Odluka, rješenje, preporuka ili formalno mišljenje Vijeća za poštansku operativu
Kongres–Doc	Dokument Kongresa
Const. ili Ustav	Ustav Svjetskog poštanskog saveza
Konvencija	Svjetska poštanska konvencija
EMS	Brza pošta
Gen. Regs ili	Opći pravilnik Svjetskog poštanskog saveza
Opći pravilnik	
IBRS	Usluga međunarodnog poslovnog odgovora
J	Dan slanja pošiljaka
M vreća	Vreća koju sačinjava pošiljalatelj i koja sadrži štampani materijal adresirana na jednog primatelja i za jedno odredište.
POC	Vijeće za poštansku operativu
SDR	Specijalno pravo vučenja
UN	Ujedinjeni narodi
UPU ili Savez	Svjetski poštanski savez



## Dio I – Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019. (uključujući izjave o potpisivanju akata)

Drugi dodatni protokol Svjetske poštanske konvencije

Izjave date o potpisivanju akata

Odluke vanrednog Kongresa u Ženevi 2019. osim onih kojima se mijenjaju akti





## Drugi dodatni protokol Svjetske poštanske konvencije



## Drugi dodatni protokol Svjetske poštanske konvencije

### Sadržaj

Član	
I. (Član 28 dopunjen)	Terminalni troškovi. Opće odredbe
II. (Član 28bis dodan)	Terminalni troškovi. Samostalno utvrđivanje iznosa za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka
III. (Član 29 dopunjen)	Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u ciljnom sistemu
IV. (Član 30 dopunjen)	Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u prelaznom sistemu
V. (Član 31 dopunjen)	Fond za kvalitet usluga
VI. (Član 33 dopunjen)	
VII.	Stupanje na snagu i trajanje Drugog dodatnog protokola Svjetske poštanske konvencije



## Drugi dodatni protokol Svjetske poštanske konvencije

Opunomoćenici vlasti država članica Svjetskog poštanskog saveza, nakon sastanka na vanrednom kongresu u Ženevi, uzimajući u obzir član 22.3 Ustava Svjetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10.07.1964. godine, u saglasnosti i prema članu 25.4 Ustava sačinili su u ovom Drugom dodatnom protokolu sljedeće amandmane Svjetske poštanske konvencije usvojene u Istanbulu 06.10.2016. i dopunjene Dodatnim protokolom usvojenim u Adis Abebi 07.09.2018. godine.

### Član I

(Član 28 dopunjen)

Terminalni troškovi. Opće odredbe

1 Prema izuzećima propisanim u Pravilniku, svaki ovlašteni operater koji primi pismonosne pošiljke od drugog ovlaštenog operatera ima pravo naplatiti od ovlaštenog operatera otpreme naknadu za troškove nastale prispjecom međunarodnih pošiljaka.

2 Za primjenu odredbi o plaćanju terminalnih troškova od njihovih ovlaštenih operatera, države i teritorije svrstane su u skladu s popisom koji je u tu svrhu sastavio Kongres u svojoj rezoluciji C 7/2016, kako slijedi:

2.1 države i teritorije u ciljnom sistemu prije 2010. (grupa I);

2.2 države i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. i 2012 (grupa II);

2.3 države i teritorije u ciljnom sistemu od 2016. (grupa III);

2.4 države i teritorije u prelaznom sistemu (grupa IV).

3 Odredbe ove Konvencije o plaćanju terminalnih troškova su prelazni aranžmani do usvajanja sistema naplate posebno određenog za svaku pojedinu državu na kraju prelaznog perioda.

4 Pristup unutrašnjim uslugama. Direktni pristup

4.1 U principu, svaki ovlašteni operater države koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. omogućuje drugim ovlaštenim operaterima cijene, rokove i uslove koje nudi u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao i svojim domaćim korisnicima. Ovlašteni operater sam odlučuje da li je ovlašteni operater države porijekla ispunio uslove direktnog pristupa.

4.2 Ovlašteni operateri država u ciljnom sistemu prije 2010. čine dostupnim drugim ovlaštenim operaterima država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. cijene, rokove i uslove koje nude u okviru svojih usluga u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao svojim domaćim korisnicima.

4.3 Ovlašteni operateri država koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. mogu odlučiti da ograničenom broju ovlaštenih operatera učine dostupnim uslove ponuđene u okviru svoga unutrašnjeg saobraćaja, na osnovu uzajamnosti, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odabrati hoće li obustaviti primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja ili će na isti način nastaviti i svoje unutrašnje uslove omogućiti svim ovlaštenim operaterima. Međutim, ako ovlašteni operateri država koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. zatraže od ovlaštenih operatera država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. primjenu uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, moraju svim ovlaštenim operaterima omogućiti sve cijene, rokove i uslove koje nude u okviru svojih usluga u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao svojim domaćim korisnicima.

4.4 Ovlašteni operateri zemalja u prelaznom sistemu mogu odlučiti da ne omoguće drugim ovlaštenim operaterima primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja. Mogu, međutim, omogućiti primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja, na temelju uzajamnosti, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odabrati da ili obustave primjenu uslova ponuđenih u okviru svoga unutrašnjeg saobraćaja ili da na isti način nastave i svoje unutrašnje uslove omoguće svim ovlaštenim operaterima.

5 Terminalni troškovi naknada zasnivaju se na kvalitetu usluga u državi odredišta. Vijeće za poštansku operativu je na osnovu toga ovlašteno dodavati nagrade iznosima naknada navedenim u članovima **28bis**, 29 i 30 zbog poticanja na učešće u sistemu praćenja i nagrađivanja ovlaštenih operatera za ostvarenje zadanih ciljeva kvaliteta. Vijeće za poštansku operativu može također odrediti kazne u slučaju nedovoljnog kvaliteta, ali naknada nije manja od minimalne naknade u skladu s članovima 29 i 30.

6 Svaki ovlašteni operater može se u cijelosti ili djelomično odreći plaćanja navedenog pod 1.

7 M vreće težine manje od 5 kilograma smatraju se da su težine od 5 kilograma u svrhu plaćanja terminalnih troškova. Terminalni troškovi koji se primjenjuju na M vreće su:

7.1 za 2018., 0.909 SDR po kilogramu;

7.2 za 2019., 0.935 SDR po kilogramu;

7.3 za 2020., 0.961 SDR po kilogramu;

7.4 za 2021., 0.988 SDR po kilogramu.

8 Za preporučene pošiljke plaća se dodatna naknada od 1.100 SDR po pošiljci za 2018., 1.200 SDR po pošiljci za 2019., 1.300 SDR po pošiljci za 2020. i 1.400 SDR za 2021. Za pošiljke s označenom vrijednosti plaća se dodatna naknada od 1.400 SDR po pošiljci za 2018., 1.500 SDR po pošiljci za 2019., 1.600 SDR po pošiljci za 2020. i 1.700 SDR za 2021. Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je dopunjavati iznose naknada za ove usluge i druge dodatne usluge, ako pružene usluge sadrže dodatna svojstva navedena u Pravilniku.

9 Za preporučene pošiljke i pošiljke s označenom vrijednosti koje nemaju barkodni identifikator ili koje imaju barkodni identifikator koji nije usklađen s Tehničkim standardom S10 Svjetskog poštanskog saveza, predviđena je dodatna naknada od 0,5 SDR po pošiljci ako nije drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.

10 Za potrebe plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke poslane kao pošta **u velikom broju** u skladu s uslovima određenim u Pravilniku označavaju se kao "pošta u velikom broju". Plaćanje za poštu u velikom broju utvrđuje se kako je navedeno u članovima **28bis**, 29 i 30, **kako je adekvatno**.

11 Svaki ovlašteni operater može, na osnovu bilateralnog ili multilateralog sporazuma, primijeniti druge sisteme plaćanja za namiru obračuna terminalnih troškova.

12 Ovlašteni operateri mogu, po vlastitom izboru, razmjenjivati ne-prioritetnu poštu primjenom popusta od 10% na iznos terminalnih troškova rate.

13 Odredbe koje se primjenjuju između ovlaštenih operatera država u ciljnom sistemu primjenjuju se na svakog ovlaštenog operatera države u prelaznom sistemu koja objavi da želi pristupiti ciljnom sistemu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prelazne mjere u Pravilniku. Potpune odredbe ciljnog sistema mogu se cjelovito primijeniti na bilo kojeg novog ovlaštenog operatera koji izjavi da želi u potpunosti podlijegati tim odredbama, bez prelaznih mjera.

## Član II

(Član 28bis dodan)

### **Terminalni troškovi. Samostalno utvrđivanje iznosa za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka**

1 **Počevši od iznosa na snazi za 2021. i nakon te godine i bez obzira na članove 29 i 30, ovlašteni operateri mogu obavijesti Međunarodni ured do 01. juna godine koja prethodi godini u kojoj bi se samostalno utvrđeni iznosi primjenjivali o samostalno utvrđenom iznosu pošiljci i samostalno**

utvrđenom iznosu po kilogramu, izraženim u lokalnoj valuti, koji se primjenjuju za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u narednoj kalendarskoj godini. Međunarodni ured na godišnjem nivou vrši konverziju tih samostalno utvrđenih iznosa u vrijednosti izražene u SDR. Za izračun iznosa u SDR, Međunarodni ured koristi prosječni mjesečni devizni kurs za period od 01. januara do 31. maja godine koja prethodi godini za koju bi samostalno utvrđeni iznosi bili primjenjivi. O tako utvrđenim iznosima Međunarodni ured obavještava cirkularnim dopisom najkasnije 01. jula godine koja prethodi godini u kojoj bi se ti samostalno utvrđeni iznosi primjenjivali. Samostalno utvrđeni iznosi za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka zamjenjuju se kako je adekvatno u svakom referentnom izračunu ili izračunu iznosa koji se odnosi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka na nekom drugom mjestu u Konvenciji ili Pravilniku. Pored toga, svaki ovlašteni operater podnosi Međunarodnom uredu svoje domaće iznose za jednake usluge za izračun odgovarajućih graničnih iznosa.

**1.1 U skladu sa 1.2 i 1.3, samostalno utvrđeni iznosi:**

**1.1.1 za prosječni E format težine od 0.158 kilograma nisu veći od graničnih iznosa specifičnih za državu izračunatih u skladu s paragrafom 1.2;**

**1.1.2 zasnivaju se na 70%, ili primjenjivom procentu u paragrafu 6ter, domaće komadne naknade za pošiljke jednake glomaznim (E) i malim paketima (E) pismonosnih pošiljaka koju nudi ovlašteni operater u svojim domaćim uslugama i koja je na snazi od 01. juna godine koja prethodi godini u kojoj bi samostalno utvrđeni iznosi bili primjenjivi;**

**1.1.3 zasnivaju se na domaćoj komadnoj naknadi koja je na snazi za pošiljke u okviru domaće usluge ovlaštenog operatera koja ima utvrđenu maksimalnu veličinu i dimenzije oblika glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka;**

**1.1.4 dostupni su svim ovlaštenim operaterima;**

**1.1.5 primjenjuju se samo na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka;**

**1.1.6 primjenjuju se na sve tokove glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka osim tokova glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka od država u prelaznom sistemu do država u ciljnom sistemu, te između država u prelaznom sistemu, ako poštanski tokovi nisu veći od 100 tona godišnje;**

**1.1.7 primjenjuju se na sve tokove glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka osim tokova glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka između država u ciljnom sistemu od 2010., 2012. i 2016., da od tih država do država u ciljnom sistemu prije 2010., ako poštanski tokovi nisu veći od 25 tona godišnje.**

**1.2 Samostalno utvrđeni iznosi po pošiljci i po kilogramu za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka nisu veći od graničnih iznosa specifičnih za državu utvrđenih linearnom regresijom od 11 bodova, što odgovara 70%, ili primjenjivog procenta u paragrafu 6ter, prioritetnih komadnih iznosa jednakih domaćih usluga za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka od 20 grama, 35 grama, 75 grama, 175 grama, 250 grama, 375 grama, 500 grama, 750 grama, 1.000 grama, 1.500 grama i 2.000 grama, bez poreza.**

**1.2.1 Utvrđivanje da li su samostalno utvrđeni iznosi veći od graničnih iznosa testiraju se po prosječnom prihodu koristeći najnoviji prosječni sastav jednog kilograma pošte u svijetu u kojem pošiljka E formata ima težinu od 0.158 kilograma. U slučajevima kada su samostalno utvrđeni iznosi veći od graničnih iznosa prosječnog E formata težine od 0.158 kilograma, primjenjuju se granični iznosu po pošiljci i po kilogramu; alternativno tome, odnosni ovlašteni operater može odabrati smanjiti svoje samostalno utvrđene iznose na nivo koji je u skladu s paragrafom 1.2.**

**1.2.2 Kada je dostupno više iznosa po paketu na osnovu debljine, manji domaći iznos koristi se za pošiljke do 250 grama, a veći domaći iznos koristi se za pošiljke teže od 250 grama.**

**1.2.3 Kada se zonski iznosi primjenjuju u jednakoj domaćoj usluzi, koristi se srednji iznos naveden u Pravilniku, a domaći iznosi za nepovezane zone isključuju se za utvrđivanje srednjeg iznosa. Alternativno tome, utvrđivanje zonskog iznosa koji će se koristiti može se zasnivati na stvarnoj ponderiranoj prosječnoj udaljenosti za dolazne glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka (za posljednju kalendarsku godinu).**



- 1.2.4 Kada jednaka domaća usluga i iznos uključuju dodatna svojstva koja nisu dio osnovne usluge, tj. praćenje, potpis i usluge osiguranja, a ta svojstva prisutna su u svim pomacima težine navedenim u paragrafu 1.2, manji od odgovarajućeg domaćeg dodatnog iznosa, dodatnog iznosa ili predložene cijene u aktima Saveza odbija se od domaćeg iznosa. Ukupan odbitak za sva dodatna svojstva ne može biti veći od 25% od domaćeg iznosa.
- 1.3 Kada granični iznosi specifični za državu izračunati u skladu s paragrafom 1.2 stvore prihod izračunat za E format pošiljke od 0.158 kilograma koji je manji od prihoda izračunatog za istu na osnovu iznosa navedenih ispod, samostalno utvrđeni iznosi nisu veći od sljedećih iznosa:
- 1.3.1 za 2020., 0.614 SDR po pošiljci i 1.381 SDR po kilogramu;
- 1.3.2 za 2021., 0.645 SDR po pošiljci i 1.450 SDR po kilogramu;
- 1.3.3 za 2022., 0.677 SDR po pošiljci i 1.523 SDR po kilogramu;
- 1.3.4 za 2023., 0.711 SDR po pošiljci i 1.599 SDR po kilogramu;
- 1.3.5 za 2024., 0.747 SDR po pošiljci i 1.679 SDR po kilogramu;
- 1.3.6 za 2025., 0.784 SDR po pošiljci i 1.763 SDR po kilogramu.
- 1.4 Svi dodatni uslovi i postupci za samostalno utvrđivanje iznosa primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka utvrđuju se u Pravilniku. Sve druge odredbe Pravilnika koje se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka također se primjenjuju na samostalno utvrđene iznose, osim ako nisu u skladu s ovim članom.
- 1.5 Ovlašteni operateri država u prelaznom sistemu mogu primijeniti samostalno utvrđene iznose na osnovu uzorkovanja dolaznih tokova.
- 2 Pored graničnih iznosa utvrđenih pod 1.2, saopšteni samostalno utvrđeni iznosi nisu veći od maksimalnih prihoda utvrđenih za 2021. do 2025., kako slijedi:
- 2.1 2021.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2020. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 15%;
- 2.2 2022.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2021. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 15%;
- 2.3 2023.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2022. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 16%;
- 2.4 2024.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2023. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 16%;
- 2.5 2025.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2024. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 17%.
- 3 Za iznose na snazi u 2021. i narednim godinama, omjer između samostalno utvrđenog iznosa pošiljke i iznosa po kilogramu ne povećava se ili umanjuje za više od pet procenata u odnosu na omjer iz prethodne godine. Za ovlaštene operatere koji samostalno utvrđuju iznose prema paragrafu 6bis ili primjenjuju samostalno utvrđene iznose na recipročnoj osnovi prema paragrafu 6quater, omjer koji je na snazi u 2020. zasniva se na samostalno utvrđenom iznosu po pošiljci i po kilogramu utvrđenom od 01.07.2020.
- 4 Ovlašteni operateri koji odaberu da ne utvrde samostalno svoje iznose u skladu s ovim članom u potpunosti primjenjuju odredbe članova 29 i 30.

5 Za ovlaštene operatere koji su odabrali samostalno utvrditi svoje iznose za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u prethodnoj kalendarskoj godini i koji ne saopšte drugačije samostalno utvrđene iznose za narednu godinu, postojeći samostalno utvrđeni iznosi nastavljaju se primjenjivati dok ne ispune uslove navedene u ovom članu.

6 Odnosni ovlašteni operater obavještava Međunarodni ured o svakom smanjenju domaćeg iznosa iz ovog člana.

6bis Sa stupanjem na snagu od 01.07.2020. i bez obzira na paragrafe 1 i 2, ovlašteni operater države članice koji je u 2018. primio ukupno godišnju količinu dolaznih pošiljaka veću od 75.000 tona (prema relevantnim službenim podacima podnesenim Međunarodnom uredu ili nekim drugim dostupnim službenim podacima koje procijeni Međunarodni ured) može samostalno utvrditi iznose za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka, osim za tokove pismonosnih pošiljaka iz paragrafa 1.1.6 i 1.1.7. Taj ovlašteni operater također ima pravo da ne primijeni ograničenja maksimalnog povećanja prihoda navedena u paragrafu 2 za poštanske tokove, od i između njegove države i neke druge države.

6ter Ako nadležni organ koji vrši nadzor ovlaštenog operatera koji koristi gore navedenu mogućnost u paragrafu 6bis utvrdi da se, u svrhu pokrivanja svih troškova rukovanja i dostave glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka, samostalno utvrđeni iznos ovlaštenog operatera bilo koje godine nakon 2020. mora zasnivati na omjeru troška i iznosa koji je veći od 70% od domaćeg komadnog iznosa, onda omjer troška i iznosa za tog ovlaštenog operatera može biti veći od 70%, u skladu s ograničenjem da omjer troška i iznosa koji će se koristiti nije veći od jednog procenta od omjera troška i iznosa većeg od 70% ili da omjer troška i iznosa korištenog u izračunu samostalno utvrđenih iznosa koji su trenutno na snazi nije veći od 80%, te pod uslovom da odnosni ovlašteni operater podnese sve prateće informacije uz obavijest Međunarodnom uredu prema paragrafu 1. Ako takav ovlašteni operater poveća svoj omjer troška i iznosa na osnovu takvog utvrđivanja od nadležnog organa, obavještava Međunarodni ured o tom omjeru za objavu do 01. marta godine koja prethodi godini u kojoj se taj omjer primjenjuje. Dodatne specifikacije o troškovima i prihodima koji će se koristiti za izračun specifičnog omjera troška i iznosa utvrđuju se u Pravilniku.

6quater Kada ovlašteni operater države članice pozove na paragraf 6bis, svi drugi odgovarajući ovlašteni operateri, osim onih s tokovima navedenim u paragrafima 1.1.6 i 1.1.7, mogu učiniti isto u odnosu na gore navedenog ovlaštenog operatera.

6quinquies Svaki ovlašteni operater koji se pozove na mogućnost navedenu u paragrafu obavezan je, u kalendarskoj godini stupanja snagu početnih iznosa, platiti iznos Savezu za pet uzastopnih godina (od kalendarske godine primjene mogućnosti navedene iznad pod 6bis), od 8 miliona CHF godišnje, za ukupno 40 miliona CHF. Nikakvo drugo plaćanje ne očekuje se za samostalno utvrđivanje iznosa u skladu s ovim paragrafom nakon zaključenja petogodišnjeg perioda.

6quinquies.1 Iznos naveden iznad isključivo se dodjeljuje u skladu sa sljedećom metodologijom: 16 miliona CHF dodjeljuje se za vezani fond Saveza za realizaciju projekata namijenjenih elektronskim podacima i poštanskoj sigurnosti prema uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza; a 24 miliona CHF dodjeljuje se za vezani fond u svrhu finansiranja dugotrajnih obaveza Saveza, kako detaljno definira Upravno vijeće, prema istim uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza.

6quinquies.2 Iznos naveden u ovom paragrafu ne primjenjuje se na one ovlaštene operatere države članice koji primjenjuju samostalno utvrđene iznose recipročno prema paragrafu 6quater na osnovu toga što je neki drugi ovlašteni operater iskoristio mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis.

6quinquies.3 Ovlašteni operater koja plaća iznos obavještava Međunarodni ured svake godine o tome kako će iznos od 8 miliona CHF godišnje biti dodijeljen, pod uslovom da ukupno pet godišnjih dodjela bude raspoređeno kako je navedeno iznad, u skladu s navedenim

sporazumom. Ovlašteni operater koji koristi mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis dobit će adekvatan izvještaj o rashodima koji se odnose na uplaćeni iznos, u skladu s ovim paragrafom, prema uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza.

6sexies Ako ovlašteni operater koristi mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis, ili ako ovlašteni operater recipročno primjenjuje samostalno utvrđeni iznos prema paragrafu 6quater, onda istovremeno s uvođenjem samostalno utvrđenih iznosa, taj ovlašteni operater treba razmotriti staviti na raspolaganje ovlaštenim operaterima pošiljateljima iz države članice Svjetskog poštanskog saveza, na nediskriminativnoj osnovi, proporcionalno prilagođene cijene za količinu i udaljenost, u mjeri u kojoj je to izvodivo i dostupno u objavljenoj domaćoj usluzi za slične usluge države primatelja prema uzajamno usaglašenom bilateralnom komercijalnom sporazumu, u okviru pravila državnog regulatornog organa.

7 **Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj član.**

Član III

(Član 29 dopunjen)

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u ciljnom sistemu

1 Naknade za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali osim za M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuju se na osnovu primjene cijene po pošiljci i po kilogramu, što odražava troškove obrade u državi odredišta. Cijene koje se primjenjuju u unutrašnjem saobraćaju u okviru univerzalne usluge služe za izračun iznosa terminalnih troškova.

2 Iznosi terminalnih troškova u ciljnom sistemu računaju se uzimajući u obzir razvrstavanje pošiljaka po njihovom formatu, kako je propisano u članu 17.5 Konvencije.

3 Ovlašteni operateri u ciljnom sistemu razmjenjuju pošiljke razvrstane prema formatu u skladu s uslovima određenim u Pravilniku.

4 Plaćanje za IBRS pošiljke obavlja se kako je propisano u Pravilniku.

5 Iznosi po pošiljci i po kilogramu odvojeni su za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke i glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka. Izračunavaju se na osnovu 70% troškova za malu pismonosnu pošiljku od 20 grama (P) i za veliku pismonosnu pošiljku od 175 grama (G), bez PDV-a ili drugih naknada. Za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka, izračunavaju se na osnovu iznosa za pošiljke malog P i velikog G formata od 375 grama, bez PDV-a ili drugih naknada.

6 Vijeće za poštansku operativu određuje uslove koji se primjenjuju za izračun cijena, kao i za operativne, statističke i obračunske postupke za razmjenu pošte razvrstane prema formatu.

7 **Osim za iznose terminalnih troškova koji se primjenjuju na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka za 2020.**, cijene koje se primjenjuju na tokove između zemalja u ciljnom sistemu u određenoj godini ne rastu više od 13% u prihodu terminalnih troškova za pismonosne pošiljke u P/G formatu od 37,6 grama i u E formatu od 375 grama, u poređenju s prethodnom godinom.

8 Iznosi koji se primjenjuju na tokove pošte između država u ciljnom sistemu prije 2010. for male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:

8.1 za 2018., 0.331 SDR po pošiljci i 2.585 SDR po kilogramu;

8.2 za 2019., 0.341 SDR po pošiljci i 2.663 SDR po kilogramu;

8.3 za 2020., 0.351 SDR po pošiljci i 2.743 SDR po kilogramu;

8.4 za 2021., 0.362 SDR po pošiljci i 2.825 SDR po kilogramu.

9 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

9.1 za 2018., 0.705 SDR po pošiljci i 1.584 SDR po kilogramu;

9.2 za 2019., 0.726 SDR po pošiljci i 1.632 SDR po kilogramu;

9.3 za 2020., **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;

9.4 za 2021., **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.

10 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010., 2012. i 2016. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti manji od:

10.1 za 2018., 0.227 SDR po pošiljci i 1.774 SDR po kilogramu;

10.2 za 2019., 0.233 SDR po pošiljci i 1.824 SDR po kilogramu;

10.3 za 2020., 0.240 SDR po pošiljci i 1.875 SDR po kilogramu;

10.4 za 2021., 0.247 SDR po pošiljci i 1.928 SDR po kilogramu.

11 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010., 2012. i 2016. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti manji od:

11.1 za 2018., 0.485 SDR po pošiljci i 1.089 SDR po kilogramu;

11.2 za 2019., 0.498 SDR po pošiljci i 1.120 SDR po kilogramu;

11.3 za 2020., **0.614** SDR po pošiljci i **1.381** SDR po kilogramu;

11.4 za 2021., **0.645** SDR po pošiljci i **1.450** SDR po kilogramu;

11.5 za 2022., **0.677** SDR po pošiljci i **1.523** SDR po kilogramu;

11.6 za 2023., **0.711** SDR po pošiljci i **1.599** SDR po kilogramu;

11.7 za 2024., **0.747** SDR po pošiljci i **1.679** SDR po kilogramu;

11.8 za 2025., **0.784** SDR po pošiljci i **1.763** SDR po kilogramu.

12 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010 za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:

12.1 za 2018., 0.264 SDR po pošiljci i 2.064 SDR po kilogramu;

12.2 za 2019., 0.280 SDR po pošiljci i 2.188 SDR po kilogramu;

12.3 za 2020., 0.297 SDR po pošiljci i 2.319 SDR po kilogramu;

12.4 za 2021., 0.315 SDR po pošiljci i 2.458 SDR po kilogramu.

13 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

13.1 za 2018, 0.584 SDR po pošiljci i 1.313 SDR po kilogramu;

13.2 za 2019, 0.640 SDR po pošiljci i 1.439 SDR po kilogramu;

13.3 za 2020, **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;

13.4 za 2021, **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.

14 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2016. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:

14.1 za 2018., 0.234 SDR po pošiljci i 1.831 SDR po kilogramu;

14.2 za 2019., 0.248 SDR po pošiljci i 1.941 SDR po kilogramu;

14.3 za 2020., 0.263 SDR po pošiljci i 2.057 SDR po kilogramu;

14.4 za 2021., 0.279 SDR po pošiljci i 2.180 SDR po kilogramu.

15 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2016. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

15.1 za 2018., 0.533 SDR po pošiljci i 1.198 SDR po kilogramu;

15.2 za 2019., 0.602 SDR po pošiljci i 1.354 SDR po kilogramu;

15.3 za 2020., **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;

15.4 za 2021., **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.

16 Za tokove pošiljaka manje od 50 tona godišnje između država koje su se pridružile ciljnom sistemu 2010. i 2012., kao i između tih država i država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupni iznos po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou, prema kojem pošiljke formata P i G format čine 8.16 pošiljke težine 0,31 kilograma, a pošiljke formata E čine 2,72 pošiljke težine 0,69 kilograma.

17 Za tokove manje od 75 tona godišnje 2018. i 2019 i manje od 50 tona godišnje 2020. i 2021. između država koje su se pridružile ciljnom sistemu 2016. ili kasnije, kao i između tih država i država koje su se pridružile ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupan iznos po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou koji je naveden u paragrafu 16.

**17bis Iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis zamjenjuju iznose koji se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u ovom članu; na osnovu toga, odredbe iz paragrafa 7, 9, 11, 13 i 15 se ne primjenjuju.**

18 Iznosi naknada za pošiljke u velikom broju poslana u države koje su u ciljnom sistemu prije 2010. utvrđuju se primjenom iznosa naknada po pošiljci i po kilogramu predviđenih u paragrafima 5 do 11 ili **članu 28bis, kako je adekvatno.**

19 Iznosi naknada za pošiljke u velikom broju poslana u države u ciljnom sistemu od 2010., 2012. i 2016. utvrđuju se primjenom iznosa naknada po pošiljci i po kilogramu predviđenih u paragrafima 5 i 10 do 15 ili **članu 28bis, kako je adekvatno.**

**20** Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj član.

#### Član IV

(Član 30 dopunjen)

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u prelaznom sistemu

1 U pripremi za ulazak u ciljni sistem ovlaštenih operatera država prelaznom sistemu terminalnih troškova plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu iznosa cijene po pošiljci i po kilogramu.

**1bis Osim iznosa terminalnih troškova primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, odredbe člana 29, paragrafa 1 do 3 i 5 do 7 primjenjuju se na obračun iznosa po pošiljci i po kilogramu primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka od 2020. godine.**

2 Plaćanje za IBRS pošiljke vrši se kako je opisano u Pravilniku.

3 Iznosi primjenjivi na tokove pošte prema, od i između država u prelaznom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke su:

3.1 za 2018., 0.227 SDR po pošiljci i 1.774 SDR po kilogramu;

3.2 za 2019., 0.233 SDR po pošiljci i 1.824 SDR po kilogramu;

3.3 za 2020., 0.240 SDR po pošiljci i 1.875 SDR po kilogramu;

3.4 za 2021., 0.247 SDR po pošiljci i 1.928 SDR po kilogramu.

4 Iznosi primjenjivi na tokove pošte prema, od i između država u prelaznom sistemu za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka su:

4.1 za 2018., 0.485 SDR po pošiljci i 1.089 SDR po kilogramu;

4.2 za 2019., 0.498 SDR po pošiljci i 1.120 SDR po kilogramu.

**4bis Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i u skladu s 1bis iznad, iznosi koji se primjenjuju na tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu for glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti manji od:**

**4bis.1 za 2020., 0.614 SDR po pošiljci i 1.381 SDR po kilogramu;**

**4bis.2 za 2021., 0.645 SDR po pošiljci i 1.450 SDR po kilogramu;**

**4bis.3 za 2022., 0.677 SDR po pošiljci i 1.523 SDR po kilogramu;**

**4bis.4 za 2023., 0.711 SDR po pošiljci i 1.599 SDR po kilogramu;**

**4bis.5 za 2024., 0.747 SDR po pošiljci i 1.679 SDR po kilogramu;**

**4bis.6 za 2025., 0.784 SDR po pošiljci i 1.763 SDR po kilogramu.**

**4ter Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i u skladu s 1bis iznad, iznosi koji se primjenjuju na tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu for glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:**

**4ter.1 za 2020., 0.762 SDR po pošiljci i 1.714 SDR po kilogramu;**

**4ter.2 za 2021., 0.785 SDR po pošiljci i 1.765 SDR po kilogramu.**

**5 Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, za tokove manje od ograničenja navedenog u članu 29.16 ili 29.17 u 2018. i 2019. i manje od ograničenja od 100 tona 2020. i 2021., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u jedan ukupni iznos naknade po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou **kako slijedi:****

5.1 za 2018., 4.472 SDR po kilogramu;

5.2 za 2019., 4.592 SDR po kilogramu;

5.3 za 2020., **ne manje od 5.163 SDR po kilogramu i ne više od 5.795 SDR po kilogramu;**

5.4 za 2021., **ne manje od 5.368 SDR po kilogramu i ne više od 5.967 SDR po kilogramu.**

**6 Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, za tokove veće od ograničenja navedenog u članu 29.17 2018. i 2019. i veće od 100 tona 2020. i 2021., primjenjuje se fiksna stopa po kilogramu **ako ni ovlašteni operater porijekla niti ovlašteni operater odredišta** ne zahtijevaju, u okviru revizijskog mehanizma, reviziju iznosa na osnovu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu umjesto primjene na osnovu svjetskog prosjeka. Prikupljanje uzoraka za primjenu revizijskog mehanizma primjenjuje se u skladu s uslovima navedenim u Pravilniku.**

**6bis** Za poštanske tokove od i između država u prelaznom sistemu manje od 100 tona i kada su iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis od ovlaštenog operatera odredišta, ukupan iznos od 5.368 SDR po kilogramu primjenjuje se 2021.

**6ter** Za poštanske tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu iznad 100 tona kada su iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i kada država odredišta odluči da ne uzima uzorke dolazne pošte, komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u jedan ukupni iznos naknade po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma kako je navedeno u članu 29.16.

**6quater** Osim za poštanske tokove opisane u paragrafu 6bis, iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis zamjenjuju iznose koji se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u ovom članu; na osnovu toga, odredbe iz paragrafa 4bis, 4ter i 5 se ne primjenjuju.

7 Sniženje ukupne naknade iz paragrafa 5 ne može zatražiti država u ciljnom sistemu od države u prelaznom sistemu osim ako ova druga zatraži izmjenu u suprotnom smjeru.

8 **Za poštanske tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu, ovlašteni operateri** mogu poslati i primiti pošiljke razvrstane prema formatu na osnovu vlastitog izbora, u skladu s uslovima iz Pravilnika. U slučaju razmjene pošiljaka razvrstanih prema formatu, primjenjuju se iznosi naknade iz paragrafa 3 i 4 **ako ovlašteni operater odredišta odluči da ne utvrđuje iznose samostalno u skladu s članom 28bis.**

9 Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlaštenim operaterima država u ciljnom sistemu utvrđuje se primjenom cijena po pošiljci i po kilogramu, kako je predviđeno u članu **28bis ili** 29. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašteni operateri u prelaznom sistemu mogu zatražiti plaćanje u skladu s paragrafima 3 i 4 **iznad i članom 28bis, kako je adekvatno.**

10 Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj **član.**

## Član V

(Član 31 dopunjen)

Fond za kvalitet usluga

1 Terminalni troškovi koje plaćaju sve države i teritorije državama svrstanim u kategoriju najmanje razvijenih država i uključenih u grupu IV za terminalne troškove i za potrebe Fonda za kvalitet usluga (QSF), osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, povećavaju se za 20% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili** 30 za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama. Takva plaćanja ne obavljaju se između jedne države grupe IV i druge države grupe IV.

2 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu I državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 10% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili** 30, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

3 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu II državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 10% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili** 30, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

4 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu III državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 5% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili** 30, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

5 Povećanje od 1%, obračunato na osnovu terminalnih troškova koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu I, II i III državama svrstanim u grupu III, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, zajednički fond koji je osnovan za unaprjeđenje kvaliteta usluga u državama svrstanim u grupu II, III i IV i njime se upravlja u skladu s postupcima koje je utvrdilo Vijeće za poštansku operativu.

6 U skladu s primjenjivim postupcima koje je utvrdilo Vijeće za poštansku operativu, sav neiskorišteni iznos uplaćen u skladu s paragrafima 1, 2, 3 i 4 ovog člana i prikupljen tokom četiri godine koje prethode referentnim godinama QSF (2018. kao najranija referentna godina) prebacuje se također u zajednički fond naveden u paragrafu 5 ovog člana. U svrhu ovog paragrafa, samo sredstva koja nisu korištena za projekte unaprjeđenja kvaliteta usluga koje je odobrio QSF u roku od dvije godine nakon prijema posljednjeg plaćanja iznosa davanja za bilo koji četverogodišnji period kako je utvrđeno iznad, prebacuju se u zajednički fond.

7 Kombinirani terminalni troškovi koji se uplaćuju u QSF za unaprjeđenje kvaliteta usluge država u grupi IV podliježu iznosu od najmanje 20.000 DTS godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva potrebna da se dostigne taj minimalni iznos naplaćuju se od država iz grupa I, II i III razmjerno opsegu razmijenjene pošte.

8 Vijeće za poštansku operativu donosi ili ažurira postupke za financiranje projekata QSF najkasnije 2018. godine.

## Član VI

(Član 33 dopunjen)

Osnovne naknade i odredbe u vezi s troškovima za avionski prijevoz

1 Osnovnu naknadu koja se primjenjuje za obračun između ovlaštenih operatera za troškove avionskog prijevoza odobrava Vijeće za poštansku operativu, a izračunava Međunarodni ured prema formuli navedenoj u Pravilniku. Naknade koje se primjenjuju za prijevoz paketa avionskim putem u okviru usluge povrata robe obračunavaju se prema odredbama utvrđenim u Pravilniku.

2 Izračun naknade za avionski prijevoz za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, avionske pošiljke i avionske pakete u otvorenom tranzitu, pogrešno poslane pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i odgovarajući način obračuna, opisan je u Pravilniku.

3 Naknade za avionski prijevoz na cijeloj udaljenosti leta snosi:

3.1 za zatvorene zaključke, ovlašteni operater države porijekla, uključujući kada te zaključke prevozi jedan ili više posrednih ovlaštenih operatera;

3.2 za prioritetne pošiljke i avionske pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući pogrešno poslane pošiljke, ovlašteni operater koji otprema ove pošiljke drugom ovlaštenom operateru.

4 Ova ista pravila primjenjuju se za pošiljke izuzete od plaćanja kopnenih i pomorskih tranzitnih troškova ako se prevoze avionom.

5 Svaki ovlašteni operater odredišta koji obavlja avionski prijevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje države ima pravo na naknadu dodatnih troškova proizašlih iz ovog prijevoza, pod uslovom da je ponderirana prosječna udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti ponderiranu prosječnu udaljenost drugim odgovarajućim kriterijem. Osim kod sporazuma o besplatnom prijevozu, te naknade moraju biti istovjetne za sve prioritetne i avionske pošiljke porijeklom iz inostranstva, bez obzira da li se ta pošta ponovo otprema avionom ili ne.

6 Međutim, kada se terminalni troškovi koje naplaćuje ovlašteni operater odredišta zasnivaju izričito na stvarnim troškovima, **domaćim iznosima ili samostalno utvrđenim iznosima prema članu 28bis**, nikakva dodatna naknada za unutrašnji avionski prijevoz se ne naplaćuje.



7 Ovlašteni operater odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja ponderirane prosječne udaljenosti, težinu sve pošte za koju se izračunavanje terminalnih troškova zasnivalo na stvarnim troškovima, **domaćim iznosima ili samostalno utvrđenim iznosima prema članu 28bis** ovlaštenog operatera odredišta.

#### Član VII

Stupanje na snagu i trajanje Drugog dodatnog protokola Svjetske poštanske konvencije

1 Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu 01.01.2020. i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata sljedećeg Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenici vlada država članica sačinili su ovaj Dodatni protokol koji ima istu snagu i isto važenje kao da su njegove odredbe sadržane u tekstu same Konvencije i potpisali su ga u jednom izvorniku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetskog poštanskog saveza svakoj strani dostavlja po jedan njegov primjerak.

Sastavljeno u Ženevi, **26.09.2019.**

*Vidjeti potpise ispod.*

## Dio II – Akti Saveza dopunjeni na vanrednom kongresu u Ženevi 2019. (prečišćena verzija koja stupa na snagu 01.01.2020.)

Svjetska poštanska konvencija i Završni protokol Svjetske poštanske konvencije



Svjetska poštanska konvencija

---



# Svjetska poštanska konvencija

## Sadržaj

### Poglavlje I

#### Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

##### Član

- 1 Definicije
- 2 Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridržavanja Konvencije
- 3 Univerzalna poštanska usluga
- 4 Sloboda tranzita
- 5 Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravak adrese i/ili imena primatelja (naziva pravne osobe, imena ili prezimena ili porodičnog prezimena (ako postoji)). Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljatelju
- 6 Poštanske marke
- 7 Održivi razvoj
- 8 Poštanska sigurnost
- 9 Kršenja
- 10 Obrada ličnih podataka
- 11 Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama
- 12 Predaja predmeta pismonosnih pošiljaka na otpremu u inostranstvu
- 13 Upotreba obrazaca Svjetskog poštanskog saveza

### Poglavlje II

#### Standardni i ciljevi kvaliteta usluga

- 14 Standardni i ciljevi kvaliteta usluga

### Poglavlje III

#### Cijene, nadoplate i izuzeće od plaćanja poštarina

- 15 Cijene
- 16 Izuzeće od plaćanja poštarina

### Poglavlje IV

#### Osnovne i dodatne usluge

- 17 Osnovne usluge
- 18 Dodatne usluge

## Poglavlje V Zabrane i carinjenje

- 19 Nedopuštene pošiljke. Zabrane
- 20 Carinski pregled. Carinske naknade i drugi troškovi

## Poglavlje VI Odgovornost

- 21 Potražnice
- 22 Odgovornost ovlaštenih operatera. Odštete
- 23 Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih operatera
- 24 Odgovornost pošiljatelja
- 25 Naknada štete
- 26 Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

## Poglavlje VII Naknada

### A. Tranzitni troškovi

- 27 Tranzitni troškovi

### B. Terminalni troškovi

- 28 Terminalni troškovi. Opće odredbe
- 28bis Terminalni troškovi. Samostalno utvrđivanje iznosa za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka**
- 29 Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u ciljnom sistemu
- 30 Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u prelaznom sistemu
- 31 Fond za kvalitet usluga

### C. Naknade za poštanske pakete

- 32 Naknade za kopneni i pomorski prijevoz poštanskih paketa

### D. Naknade za avionski prijevoz

- 33 Osnovne naknade i odredbe u vezi s troškovima za avionski prijevoz

### E. Podmirenje računa

- 34 Posebne odredbe za podmirivanje računa i plaćanja u međunarodnoj poštanskoj razmjeni

### F. Utvrđivanje cijena i naknada

- 35 Nadležnost Vijeća za poštansku operativu za određivanje cijena i naknada

## Poglavlje VIII

### Neobavezne usluge

- 36 EMS i integrirana logistika
- 37 Elektronske poštanske usluge

## Poglavlje IX

### Završne odredbe

- 38 Uslovi za odobrenje prijedloga u vezi s Konvencijom i Pravilnikom
- 39 Rezerve na Kongresu
- 40 Stupanje na snagu i trajanje Konvencije





## Svjetska poštanska konvencija

Dole potpisani, opunomoćenici vlada država članica Saveza, u skladu s članom 22.3 Ustava Svjetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10.07.1964. godine, sporazumno i u skladu s članom 25.4 Ustava utvrdili su u ovoj Konvenciji pravila primjenjiva u međunarodnim poštanskim uslugama.

### Poglavlje I

#### Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

##### Član 1 Definicije

- 1 U svrhu Svjetske poštanske konvencije, navedeni pojmovi imaju sljedeća značenja:
  - 1.1 predmet pismonosne pošiljke: predmet opisan i naveden u uslovima Svjetske poštanske konvencije i Pravilniku;
  - 1.2 predmet poštanskog paketa: predmet opisan i naveden u uslovima Svjetske poštanske konvencije i Pravilniku;
  - 1.3 EMS pošiljka: predmet opisan i naveden u uslovima Svjetske poštanske konvencije, Pravilniku i odgovarajućim odredbama za EMS pošiljke;
  - 1.4 dokumenti: pismonosna pošiljka, poštanski paket ili EMS pošiljka sastavljena od bilo koje pisane, crtane, štampane ili digitalne informacije, osim predmeta prodaje, čije su fizičke specifikacije unutar okvira određenog Pravilnikom;
  - 1.5 roba: pismonosna pošiljka, poštanski paket ili EMS pošiljka koja sadrži bilo koji materijalni ili pokretni predmet osim novca, uključujući predmete prodaje, koja nije obuhvaćena definicijom "dokumenata" iz paragrafa 1.4 iznad i čije su fizičke specifikacije unutar okvira određenog Pravilnikom;
  - 1.6 zatvoreni zaključak: označeni spremnici zatvoreni plombom ili bez plombe, koji sadrže poštanske pošiljke;
  - 1.7 pogrešno usmjereni zaključci: spremnici zaprimljeni u izmjeničnoj pošti koja nije naznačena na oznaci (spremnika);
  - 1.8 lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;
  - 1.9 pogrešno poslane pošiljke: pošiljke zaprimljene u izmjeničnoj pošti, a namijenjene izmjeničnoj pošti u nekoj drugoj državi članici;
  - 1.10 tranzitni troškovi: naknada za pružene usluge prijevoznika u državi preko koje se obavlja tranzit (ovlašteni operater, druga služba, ili njihova kombinacija), uzimajući u obzir radi li se o kopnenom, pomorskom i/ili zračnom tranzitu pismonosnih pošiljaka;
  - 1.11 terminalni troškovi: naknada koju ovlašteni operater države otpreme duguje ovlaštenom operateru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi s primljenim pismonosnim pošiljkama;
  - 1.12 ovlašteni operater: bilo koji vladin ili nevladin subjekat kojeg je službeno imenovala država članica kako bi obavljao poštanski saobraćaj i ispunjavao odgovarajuće obaveze koje proizlaze iz Akata Unije na njenoj teritoriji;
  - 1.13 mali paket: pošiljka koja se prijevozi prema uslovima Konvencije i Pravilnika;

- 1.14 unutrašnja kopnena naknada: naknada koju ovlaštenu operater države otpreme duguje ovlaštenom operateru države odredišta za troškove do kojih je došlo u državi odredišta u vezi s primljenim paketima;
- 1.15 tranzitna kopnena naknada: naknada za usluge koje je izvršio prijevoznik u državi preko koje se obavlja tranzit (ovlaštenu operater, drugi pružatelj usluga ili njihova kombinacija) uzimajući u obzir radi li se o kopnenom i/ili zračnom tranzitu poštanskih paketa preko njene teritorije;
- 1.16 pomorska naknada: naknada za pružene usluge prijevoznika (ovlaštenu operater, drugi pružatelj usluga ili njihova kombinacija) koji učestvuje u pomorskom prijevozu paketa;
- 1.17 potražnica: prigovor koji se odnosi na korištenje neke poštanske usluge podnesen u skladu s uslovima navedenim u Konvenciji i Pravilniku;
- 1.18 univerzalna poštanska usluga: stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom području države članice, po pristupačnim cijenama;
- 1.19 transit à découvert: otvoreni tranzit kroz državu posrednicu onih pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju izradu zatvorenih zaključaka za državu odredišta.

## Član 2

Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridržavanja Konvencije

1 Države članice obavještavaju Međunarodni ured, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi vladinog tijela nadležnog za nadzor poštanskog poslovanja. Osim toga, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice dostavljaju Međunarodnom uredu naziv i adresu jednog ili više službeno imenovanih operatera koji su službeno imenovani da osiguraju pružanje poštanskih usluga i ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz akata Saveza na svojoj teritoriji. Između Kongresa, države članice obavještavaju Međunarodni ured o svim promjenama u vezi s državnim tijelima u najkraćem roku. Sve promjene u vezi s imenovanim ovlaštenim operaterima moraju također biti službenim putem saopštene Međunarodnom uredu u najkraćem roku, po mogućnosti najmanje tri mjeseca prije stupanja promjene na snagu.

2 Kada država članica službeno imenuje novog operatera, ona utvrđuje opseg poštanskih usluga koje će isti pružati u skladu s aktima Saveza, kao i geografsku pokrivenost njene teritorije.

## Član 3

Univerzalna poštanska usluga

1 S ciljem jačanja pojma jedinstvenog poštanskog teritorija Saveza, države članice osiguravaju da svi korisnici usluga uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu uključujući trajno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na svim tačkama njihovih teritorija, po pristupačnim cijenama.

2 U tom cilju, države članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili drugim uobičajenim sredstvima, opseg poštanskih usluga koje se nude i zahtjev za kvalitetom i prihvatljivim cijenama, uzimajući u obzir i potrebe stanovništva i njihove državne uslove.

3 Države članice osiguravaju da ponude poštanskih usluga i standarde kvaliteta ostvaruju operateri odgovorno za pružanje univerzalne poštanske usluge.

4 Države članice osiguravaju pružanje univerzalne poštanske usluge na održiv način, kao garanciju njene trajnosti.

## Član 4

Sloboda tranzita

1 Princip slobode tranzita utvrđen je u članu 1 Ustava. On podrazumijeva obavezu svake države članice osigurati da njeni ovlaštenu operateri usmjeravaju najbržim putem i na najsigurniji način koji se koristi za

vlastite pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu koje im je predao drugi ovlašteni operater. Ovaj se princip jednako primjenjuje i na pogrešno poslane pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke.

2 Države članice koje ne učestvuju u razmjeni poštanskih pošiljaka koje sadrže zarazne tvari ili radioaktivne materijale, imaju mogućnost ne dozvoliti tranzit ovih pošiljaka u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. Isto se odnosi na štampane papire, časopise, magazine, male pakete i M vreće čiji sadržaj ne udovoljava zakonskim odredbama koje uređuju uslove njihovog objavljivanja ili optjecaja u državi tranzita.

3 Sloboda tranzita za poštanske pakete garantirana je na cijeloj teritoriji Saveza.

4 Ako država članica ne izvršava obavezu koja se odnosi na slobodu tranzita, ostale države članice mogu obustaviti pružanje poštanskih usluga s tom članicom.

#### Član 5

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravak adrese i/ili imena primatelja (naziva pravne osobe, imena ili prezimena ili porodičnog prezimena (ako postoji)). Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljatelju.

1 Poštanska pošiljka ostaje vlasništvo pošiljatelja sve dok se ne uruči zakonitom vlasniku, osim kada je pošiljka zaplijenjena na osnovu zakona otpremne ili odredišne države i, u slučaju primjene člana 19.2.1.1 ili 19.3, u skladu sa zakonima tranzitne zemlje.

2 Pošiljatelj poštanske pošiljke može povući pošiljku iz pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu i/ili ime primatelja (naziv pravne osobe, ime ili prezime ili porodično prezime (ako postoji)). Naknade i drugi uslovi navedeni su u Pravilniku.

3 Države članice osiguravaju da njihovi ovlašteni operateri organiziraju preusmjeravanje poštanske pošiljke u slučaju kada je primatelj promijenio adresu, kao i povrat neuručene pošiljke pošiljatelju. Naknade i drugi uslovi navedeni su u Pravilniku.

#### Član 6

##### Poštanske marke

1 Pojam "poštanska marka" zaštićen je ovom Konvencijom i odnosi se isključivo na marke koje ispunjavaju uslove iz ovoga člana i Pravilnika.

2 Poštanske marke:

2.1 izdaju se i stavljaju u optjecaj isključivo pod nadležnošću države članice ili teritorije, u skladu s aktima Saveza;

2.2 predstavljaju svojstvo suverenosti i dokaz o unaprijed plaćenoj poštarini koja odgovara njihovoj stvarnoj vrijednosti kada se stavljaju na poštansku pošiljku, u skladu s aktima Saveza;

2.3 moraju biti u optjecaju, za unaprijed plaćenu poštarinu ili za filatelističku namjenu, u državi članici ili na teritoriji izdavanja, u skladu s državnim zakonom;

2.4 moraju biti dostupne svim građanima unutar države članice ili teritorije izdavanja.

3 Poštanske marke sadrže:

3.1 naziv države članice ili teritorije izdavanja, latiničnim pismom, ili, na zahtjev države članice ili teritorije izdavanja Međunarodnom uredu Svjetskog poštanskog saveza, skraćenicu ili inicijale koji su službena oznaka države članice ili teritorije izdavanja, u skladu s uslovima navedenim u Pravilniku;<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Izuzetak se dopušta Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije i Sjeverne Irske, zemlji koja je izumila poštansku marku.

3.2 nominalnu vrijednost izraženu:

3.2.1 u principu, u službenoj valuti države članice ili teritorije izdavanja, ili kao slovo ili simbol;

3.2.2 drugim prepoznatljivim obilježjima.

4 Obilježja država, službene oznake kontrole i logotip međuvladinih organizacija sadržani na poštanskim markama zaštićeni su u skladu s Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva.

5 Teme i dizajni poštanskih maraka moraju:

5.1 biti u duhu preambule Ustava Svjetskog poštanskog saveza i u skladu s odlukama koje su donijela tijela Saveza;

5.2 biti usko povezani s kulturnim identitetom države članice ili teritorije, ili doprinosti širenju kulture ili očuvanju mira;

5.3 imati, u slučaju odavanja počasti osobama ili događajima koji nisu iz države članice ili teritorije, usku poveznicu s dotičnom državom ili teritorijom;

5.4 biti lišeni političkih obilježja ili bilo koje teme uvredljive prirode u odnosu na neku osobu ili državu;

5.5 biti od velike važnosti za državu članicu ili teritoriju.

6 Oznake o unaprijed plaćenju poštarini, otisci mašina za označavanje poštarine plaćene unaprijed, otisci štamparskih mašina ili drugih štampanih oznaka ili žigova u skladu s aktima Saveza mogu biti korišteni samo uz odobrenje države članice ili teritorije.

7 Prije izdavanja poštanskih maraka korištenjem novih materijala ili novih tehnologija, države članice dostavljaju u Međunarodni ured potrebne podatke koji se odnose na usklađenost s radom mašina za obradu pošte. Međunarodni ured obavještava o tome ostale države članice i njihove ovlaštene operatere.

## Član 7

### Održivi razvoj

1 Države članice i/ili njihovi ovlašteni operateri usvajaju i primjenjuju proaktivnu strategiju održivog razvoja koja donosi sve pojedinosti utjecaja na okoliš, društvo i privredu na svim nivoima poštanskog poslovanja i podižu svijest o održivom razvoju.

## Član 8

### Poštanska sigurnost

1 Države članice i njihovi ovlašteni operateri poštuju sigurnosne zahtjeve utvrđene sigurnosnim standardima Svjetskog poštanskog saveza i donose i primjenjuju aktivnu sigurnosnu strategiju na svim nivoima poštanskog procesa u cilju zadržavanja i povećanja povjerenja javnosti u poštanske usluge koje pružaju ovlašteni operateri, u interesu svih uključenih strana. Ta strategija uključuje ciljeve utvrđene Pravilnikom, kao i princip ispunjavanja zahtjeva za najavu podataka o poštanskim pošiljkama elektronskim putem kako je utvrđeno u odredbama o provedbi (uključujući vrstu poštanskih pošiljaka i kriterije za njihovu identifikaciju) koje je donijelo Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu, u skladu s tehničkim standardima Svjetskog poštanskog saveza za slanje poruka. Ova strategija također uključuje i razmjenu informacija o održavanju sigurnog prijevoza i tranzita obavijesti između država članica i njihovih ovlaštenih operatera.

2 Sve sigurnosne mjere primijenjene u lancu međunarodnog prijevoza pošte moraju odgovarati rizicima i prijetnjama na nastoje odgovoriti i moraju biti provedene tako da ne sprečavaju svjetske tokove pošte ili trgovinu uzimajući u obzir posebnosti poštanske mreže. Sigurnosne mjere koje mogu imati potencijalni globalni utjecaj na poštansku operativu, moraju se provesti na međunarodno usklađen i uravnotežen način, uz uključivanje svih zainteresiranih strana.

## Član 9 Kršenja

- 1 Poštanske pošiljke
  - 1.1 Države članice se obavezuju poduzeti sve potrebne mjere za sprečavanje dole navedenih radnji i krivični progon i kažnjavanje počinitelja:
    - 1.1.1 stavljanje narkotika ili psihotropnih supstanci ili opasne robe u poštanske pošiljke, kada to nije izričito odobreno Konvencijom i Pravilnikom;
    - 1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilske prirode ili predmeta pornografske prirode koji uključuju djecu.
- 2 Načini plaćanja poštarine unaprijed i samo plaćanje
  - 2.1 Države članice se obavezuju poduzeti sve potrebne mjere za sprječavanje, krivični progon i kažnjavanje kršenja pravila u vezi s načinom naplate poštarina unaprijed predviđenih ovom Konvencijom, kao što su:
    - 2.1.1 poštanske marke, u optjecaju ili povučene iz optjecaja;
    - 2.1.2 otisci mašina za označavanje poštarine plaćene unaprijed;
    - 2.1.3 otisci štamparskih mašina strojeva ili štamparskih presa;
    - 2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor.
  - 2.2 U ovoj Konvenciji, kršenje pravila u vezi s načinom označavanja poštarina plaćenih unaprijed odnosi se na bilo koju dole navedenu radnju koju počinu bilo koja osoba u namjeri stjecanja nezakonite koristi za sebe ili treću stranu. Kažnjive su sljedeće radnje:
    - 2.2.1 falsificiranje, oponašanje ili krivotvorenje bilo kojeg načina označavanja naplate poštarine unaprijed, ili svaka nezakonita ili kriminalna radnja povezana s neovlaštenom proizvodnjom istih;
    - 2.2.2 izrada, korištenje, puštanje u optjecaj, plasiranje na tržište, distribucija, širenje, prijevoz, pokazivanje ili izlaganje (uključujući u obliku kataloga ili u svrhe oglašavanja) bilo kojeg sredstva plaćanja poštarine unaprijed koje je falsificirano, oponašano ili krivotvoreno;
    - 2.2.3 upotreba ili puštanje u optjecaj za poštanske potrebe bilo kojeg načina označavanja plaćanja poštarine unaprijed koje je već iskorišteno;
    - 2.2.4 namjera počinjenja bilo kojega od gore navedenih kršenja.
- 3 Reciprocitet
  - 3.1 Po pitanju sankcija, ne postoji razlika između radnji navedenih pod 2, bez obzira radi li se o državnim ili stranim načinima označavanja oznakama plaćanja poštarine unaprijed; ova odredba ne može biti dijelom bilo kojeg zakonskog ili običajnog uslova reciprociteta.

## Član 10 Obrada ličnih podataka

- 1 Lični podaci mogu se koristiti samo za svrhe za koje su prikupljeni u skladu s važećim državnim zakonom.
- 2 Lični podaci korisnika smiju biti otkriveni samo trećim stranama ovlaštenim u skladu s važećim državnim zakonom za pristup istima.
- 3 Države članice i njihovi ovlašteni operateri osiguravaju povjerljivost i sigurnost ličnih podataka korisnika, u skladu sa svojim državnim zakonima.
- 4 Ovlašteni operateri obavještavaju svoje korisnike o korištenju njihovih ličnih podataka i o namjeni za koju su prikupljeni.
- 5 Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, ovlašteni operateri mogu proslijediti elektronskim putem lične podatke ovlaštenim operaterima odredišne ili tranzitne države kojoj su ti podaci potrebni za izvršavanje

## Član 11

### Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama

- 1 Razmjena zatvorenih zaključaka pismonosnih pošiljaka može se obavljati posredstvom kopnenih, pomorskih ili zračnih službi drugih država:
  - 1.1 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednika vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim narodima;
  - 1.2 između zapovjednika tih vojnih jedinica;
  - 1.3 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države, stacioniranih u inozemstvu;
  - 1.4 između zapovjednika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države.
- 2 Predmet pismonosnih pošiljaka uključenih u zatvorene zaključke pod 1 moraju biti isključivo naslovljene ili poslone od pripadnika vojnih jedinica oficira i posade brodova ili aviona za koje ili od kojih su poslone. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primjenjuju, određuje, prema svojim propisima, ovlašteni operater države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj brodovi ili avioni pripadaju.
- 3 Osim u slučaju posebnog sporazuma, ovlašteni operater države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni dužuje predmetnim ovlaštenim operaterima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i naknade za avionski prijevoz.

## Član 12

### Predaja predmeta pismonosnih pošiljaka na otpremu u inostranstvu

- 1 Ovlašteni operater nije dužan otpremiti ili uručiti primateljima predmete pismonosnih pošiljaka koje su pošiljatelj, nastanjeni na teritorije države članice, predali na otpremu ili prosljedili na otpremu u drugoj državi, s ciljem korištenja povoljnijih cijena koje su tamo u primjeni.
- 2 Odredbe predviđene pod 1 primjenjuju se podjednako na predmete pismonosnih pošiljaka pripremljene u državi prebivališta pošiljatelja, a zatim su prenesene preko granice, kao i na predmete pismonosnih pošiljaka pripremljene u drugoj državi.
- 3 Ovlašteni operater odredišta može zahtijevati od ovlaštenog operatera porijekla plaćanje unutrašnjih naknada. Ako ovlašteni operater porijekla ne prihvaća plaćanje ove poštarine u roku koji je odredio ovlašteni operater odredišta, potomji može vratiti pošiljke ovlaštenom operateru porijekla i ima pravo zahtijevati nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljaka ili s pošiljkama postupiti prema svom državnom zakonu.
- 4 Ovlašteni operater nije dužan otpremiti ili uručiti primatelju predmet pismonosne pošiljke u velikom broju koje je pošiljatelj predao na otpremu ili prosljedio na otpremu iz države različite od one u kojoj ima prebivalište ako je iznos terminalnih troškova koji treba primiti niži od iznosa koji bi primio da su pošiljke bile poslone iz države prebivališta pošiljatelja. Ovlašteni operater odredišta može zahtijevati od ovlaštenog operatera porijekla nadoknadu u zavisnosti od nastalih troškova, a koja ne smije biti veća od sljedeća dva iznosa: ili od 80% unutrašnje poštarine za istovjetne pošiljke ili od naknada koje se primjenjuju u skladu s članovima 29.5 do 29.11, 29.12 do 29.15 ili 30.9, u zavisnosti od slučaja. Ako ovlašteni operater porijekla ne pristane platiti zatraženi iznos u roku koji je odredio ovlašteni operater odredišta, ovlašteni operater odredišta može ili vratiti pošiljku ovlaštenom operateru porijekla imajući pravo na naknadu troškova preusmjeravanja pošiljaka, ili može s njima postupiti u skladu sa svojim državnim zakonom.

## Član 13

### Upotreba obrazaca Svjetskog poštanskog saveza

1 Osim u slučajevima kada je drugačije predviđeno aktima Saveza, samo ovlaštene operateri koriste obrasce i dokumentaciju Svjetskog poštanskog saveza za obavljanje poštanskih usluga i za razmjenu poštanskih pošiljaka u skladu s aktima Saveza.

2 Ovlaštene operateri mogu koristiti obrasce i dokumentaciju Svjetskog poštanskog saveza za funkcioniranje vanteritorijalnih poštanskih ureda za razmjenu (ETOE), kao i centara za obradu međunarodne pošte (IMPC) koje su uspostavili ovlaštene operateri izvan svoje državne teritorije, kako je definirano u paragrafu 6, kako bi se pojednostavilo obavljanje poštanskih usluga i razmjena poštanskih pošiljaka koje su navedene iznad.

3 Korištenje mogućnosti navedene u paragrafu 2 podliježe državnim zakonima ili politici države članice ili teritorije na kojoj je uspostavljen ETOE ili IMPC. U tom pogledu, i ne dovodeći u pitanje obaveze koje proizlaze iz ovlaštenja iz člana 2, ovlaštene operateri garantiraju kontinuirano ispunjavanje svojih obaveza utvrđenih Konvencijom i u potpunosti su odgovorni za sve vlastite odnose s drugim ovlaštenim operaterima i s Međunarodnim uredom.

4 Zahtjev utvrđen u paragrafu 3 na isti se način primjenjuje i na odredišnu državu članicu za prijem poštanskih pošiljaka iz tih ETOE i IMPC.

5 Države članice obavještavaju Međunarodni ured o svojim politikama u pogledu poštanskih pošiljaka koje se prenose i/ili primaju od ETOE ili IMPC. Te se informacije objavljuju na internetskoj stranici Saveza.

6 Isključivo u smislu ovog člana, ETOE je definiran kao uredi ili objekti uspostavljeni u komercijalne svrhe i kojima upravljaju ovlaštene operateri ili koji su pod odgovornosti ovlaštenih operatera na teritoriji države članice ili teritoriji koja nije njegova državna teritorija, u svrhu poslovanja na tržištima van vlastite državne teritorije. IMPC je definiran kao objekti za obradu međunarodne pošte namijenjeni obradi razmijenjene međunarodne pošte bilo za pripremu ili primanje poštanskih zaključaka mail processing mail ili kao tranzitni centri za međunarodnu poštu razmijenjenu između drugih ovlaštenih operatera.

7 Ništa sadržano u ovom članu ne tumači se tako da implicira da su ETOE ili IMPC (uključujući ovlaštene operatere odgovorne za njihovo uspostavljanje i poslovanje van svoje državne teritorije) nalaze u istoj situaciji u pogledu akata Saveza kao ovlaštene operateri države domaćina ili da se drugim državama članicama nameće pravna obaveza priznavanja tih ETOE ili IMPC kao ovlaštenih operatera na teritoriji na kojoj su uspostavljeni i na kojoj posluju.

## Poglavlje II

### Standardni i ciljevi kvaliteta usluga

#### Član 14

##### Standardni i ciljevi kvaliteta usluga

1 Države članice ili njihovi ovlaštene operateri dužni su utvrditi i objaviti standarde uručenja i ciljeve po pitanjima dolaznih pismonosnih pošiljaka i paketa.

2 Ti standardi i ciljevi, uvećani za vrijeme uobičajeno potrebno za carinski postupak, nisu manje povoljni od onih koji se primjenjuju za pošiljke istih karakteristika u njihovom državnom saobraćaju.

3 Države članice ili njihovi ovlaštene operateri porijekla također utvrđuju i objavljuju standarde „s kraja na kraj“ za prioritete i zračne predmete pismonosnih pošiljaka, kao i za pakete i obične/površinske pakete.

4 Države članice ili njihovi ovlaštene operateri prate primjenu standarda kvaliteta usluga.



## Poglavlje III

### Cijene, nadoplate i izuzeće od plaćanja poštarina

#### Član 15

##### Cijene

- 1 Cijene za različite međunarodne poštanske usluge definirane u Konvenciji utvrđuju države članice ili njihovi ovlašteni operateri, u zavisnosti od državnog zakona, u skladu s principima utvrđenim u Konvenciji i njenom Pravilniku. Oni su u principu povezani s troškovima pružanja tih usluga.
- 2 Država članica porijekla i njen ovlašteni operater, u zavisnosti od državnog zakona, određuje poštarinu za prijevoz pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina podrazumijeva uručenje pošiljke na adresu primatelja, pod uslovom da usluga dostave postoji u odredišnoj državi za vrstu pošiljke o kojoj se radi.
- 3 Cijene u primjeni, uključujući i one iznose koji su navedeni kao smjernice u aktima, iznose najmanje onoliko koliko se naplaćuje za interne usluge istih karakteristika (kategorija, količina, vrijeme potrebno za obradu itd.).
- 4 Države članice ili njihovi ovlašteni operateri, u zavisnosti od državnog zakona, ovlašteni su odrediti i više cijene od onih preporučenih u aktima.
- 5 Na prethodni najmanji iznos cijena iz paragrafa 3, države članice ili njihovi ovlašteni operateri mogu na osnovu svog državnog zakona odobriti manje poštarine za pismonosne pošiljke i pakete zaprimljene na teritoriji države članice. Mogu, na primjer, odobriti povlaštene poštarine velikim korisnicima poštanskih usluga.
- 6 Ne može se naplatiti od korisnika bilo kakva druga poštarina osim onih predviđenih u aktima.
- 7 Osim u slučaju kada je u aktima predviđeno drugačije, svaki ovlašteni operater zadržava poštarinu koju je naplatio.

#### Član 16

##### Izuzeće od plaćanja poštarina

##### 1 Princip

- 1.1 Slučajevi izuzeća od plaćanja poštarina, u smislu izuzeća od plaćanja poštarina unaprijed, izričito su utvrđeni u Konvenciji. Ipak, Pravilnikom se može utvrditi izuzeće od plaćanja poštarine unaprijed, izuzeće od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih troškova i unutrašnjih naknada za predmete pismonosnih pošiljaka i poštanske pakete poslane iz država članica, od ovlaštenih operatera i užih saveza, a koje se odnose na poštanske usluge. Pored toga, predmeti pismonosnih pošiljaka i poštanski paketi koje šalje Međunarodni ured Svjetskog poštanskog saveza užim savezima, državama članicama i ovlaštenim operaterima izuzete su od plaćanja svih poštarina. Međutim, za ove pošiljke država članica porijekla njen ovlašteni operater imaju mogućnost naplate dodatnih avionskih naknada za ove potonje pošiljke.

##### 2 Ratni zarobljenici i civilni zatvorenici

- 2.1 Predmeti pismonosnih pošiljaka, poštanski paketi i poštanske usluge plaćanja naslovljene na ili poslane od ratnih zarobljenika, bilo direktno ili putem ureda navedenih u Pravilniku Konvencije i Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja, oslobođene su svih poštarina, osim dopunske naknade za avionski prijevoz. Zarobljenici zaraćenih strana, internirani na neutralnoj zemlji, smatraju se ratnim zarobljenicima kada se radi o primjeni ove odredbe.
- 2.2 Odredbe pod 2.1 primjenjuju se i na predmete pismonosnih pošiljaka, poštanske pakete i poštanske usluge plaćanja porijeklom iz drugih država adresirane na ili upućene od civilnih zatvorenika, kako je to definirano Ženevskom konvencijom od 12.08.1949. godine o zaštiti građanskih osoba u vrijeme rata, a koje se otpremaju direktno ili putem ureda navedenih u Pravilniku Konvencije i Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja.

- 2.3 Uredi navedeni u Pravilniku Konvencije i Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja isto tako uživaju pravo izuzeća od plaćanja poštarina za predmete pismonosnih pošiljaka, poštanske pakete i poštanske usluge plaćanja koje se odnose na osobe pod 2.1 i 2.2, koje oni šalju ili primaju, bilo direktno ili kao posrednici.
  - 2.4 Paketi težine do 5 kilograma su oslobođeni od plaćanja poštarine. Granična težina se povećava do 10 kilograma u slučaju kada sadržaj paketa nije djeljiv ili za pakete naslovljene na kamp ili na povjerenika kampa radi raspodjele zarobljenicima.
  - 2.5 U okviru obračuna troškova između ovlaštenih operatera, ne računaju se poštarine za službene pakete i za pakete za ratne zarobljenike i civilne zatvorenike, osim dopunske naknade za avionski prijevoz avionskih paketa.
- 3 Pošiljke za slijepe
    - 3.1 Sve pošiljke za slijepe ili pošiljke poslane nekoj organizaciji ili od strane neke organizacije za slijepe nekoj slijepoj osobi ili od slijepa osobe, izuzete su od svih poštarina, osim dopunske naknade za avionski prijevoz, do mjere u kojoj su te pošiljke kao takve dopuštene u državnoj usluzi ovlaštenog operatera.
    - 3.2 U ovom članu:
      - 3.2.1 slijepa osoba znači osoba koja je registrirana kao slijepa ili slabovidna u svojoj državi ili koja ispunjava definiciju Svjetske zdravstvene organizacije za slijepa ili slabovidne osobe;
      - 3.2.2 organizacija za slijepa je svaka institucija ili udruženje koje služi slijepim osobama ili ih službeno predstavlja;
      - 3.2.3 pošiljke za slijepa uključuju svako dopisivanje, objavljivanje, u bilo kojem obliku uključujući i audio zapise, te svu opremu ili pribor načinjene ili prilagođene kao pomoć slijepim osobama da prevladaju probleme koji proizlaze iz njihove sljepoće, kao što je određeno Pravilnikom.

## Poglavlje IV Osnovne i dodatne usluge

### Član 17 Osnovne usluge

- 1 Države članice osiguravaju da njihovi ovlašteni operateri obavljaju prijem, usmjeravanje, prijenos i uručenje pismonosnih pošiljaka.
- 2 Pismonosne pošiljke koje sadrže samo dokumente su:
  - 2.1 prioritetne i neprioritetne pošiljke, do 2 kilograma;
  - 2.2 pisma, dopisnice i štampani papiri, do 2 kilograma;
  - 2.3 pošiljke za slijepa, do 7 kilograma;
  - 2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane dokumente za istog primatelja na istoj adresi, nazvane "M vreće", do 30 kilograma.
- 3 Pismonosne pošiljke koje sadrže robu su:
  - 3.1 mali paketi, prioritetni i neprioritetni, do 2 kilograma;
  - 3.2 pošiljke za slijepa, do 7 kilograma, kako je navedeno u Pravilniku;
  - 3.3 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane dokumente za istog primatelja na istoj adresi, nazvane "M vreće", do 30 kilograma, kako je navedeno u Pravilniku.
- 4 Pismonosne pošiljke razvrstavaju se kako prema brzini obrade pošiljaka tako i prema njihovom sadržaju, u skladu s Pravilnikom.

5 U sistemu razvrstavanja kao što je navedeno pod 4, pismonosne pošiljke mogu također biti razvrstane prema njihovom formatu, odnosno pisma malog formata (P), pisma velikog formata (G), pisma glomaznog formata (E) ili mali paketi (E). Granične vrijednosti veličine i težine su precizno navedene u Pravilniku.

6 Ograničenja težine veće od onih koje su navedene u paragrafu 2 primjenjuju se prema slobodnom izboru na određene kategorije pismonosnih pošiljaka u skladu s uslovima propisanim u Pravilniku.

7 Države članice također su dužne osigurati da njihovi ovlašteni operateri obavljaju prijem, usmjeravanje, prijenos i uručenje poštanskih paketa do 20 kilograma.

8 Ograničenja težine preko 20 kilograma primjenjuju se prema slobodnom izboru na određene poštanske pakete, u skladu s uslovima propisanim u Pravilniku.

## Član 18

### Dodatne usluge

1 Države članice obavezne su osigurati pružanje sljedećih dodatnih usluga:

1.1 uslugu preporučenog rukovanja za odlazne prioritetne i avionske pismonosne pošiljke za inostranstvo;

1.2 uslugu preporučenog rukovanja za sve dolazne preporučene pismonosne pošiljke iz inostranstva.

2 Države članice mogu osigurati pružanje sljedećih neobavezujućih dodatnih poštanskih usluga u okviru međusobne saradnje između ovlaštenih operatera koji su pristali pružati te usluge:

2.1 slanje pismonosnih pošiljaka i paketa s označenom vrijednosti;

2.2 slanje otkupnih pismonosnih pošiljaka i paketa;

2.3 praćenje uručjenja pismonosnih pošiljaka;

2.4 lično uručenje preporučenih pismonosnih pošiljaka ili s označenom vrijednosti;

2.5 uručenje pismonosnih pošiljaka i paketa oslobođenih od plaćanja poštarine i naknada;

2.6 dostava lomljivih i glomaznih paketa;

2.7 usluga otpremanja većeg broja pošiljaka grupiranih u jednu, koju šalje jedan pošiljatelj u inostranstvo;

2.8 usluga povrata robe koja uključuje povrat robe od primatelja izvornom pošiljatelju uz odobrenje primatelja.

3 Sljedeće tri dodatne usluge istovremeno sadrže obavezujući i neobavezujući dio:

3.1 usluga međunarodne pošiljke s plaćenim odgovorom (IBRS) je, u osnovi, neobavezujuća. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri, međutim, obavezni su osigurati uslugu vraćanja za IBRS;

3.2 usluga međunarodnih kupona za odgovor koji su zamjenjivi u svakoj državi članici. Međutim, prodaja istih je neobavezujuća;

3.3 povratnica za preporučene pismonosne pošiljke, pakete i pošiljke s označenom vrijednosti. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri primaju povratnice koje dolaze iz inozemstva. Međutim, pružanje ovih usluga za odlazne međunarodne pošiljke nije obavezujuće.

4 Ove usluge i njihove naknade opisane su u Pravilniku.

5 Kada se za dole navedene sastavne dijelove usluga naplaćuju posebne naknade u domaćem saobraćaju, ovlašteni operateri ovlašteni su naplatiti iste naknade i za međunarodne pošiljke, prema uslovima određenim u Pravilniku:

5.1 uručenje malih paketa težine iznad 500 grama;

5.2 pismonosne pošiljke predane nakon isteka vremena za prijem;

5.3 pošiljke predane izvan redovnog radnog vremena šaltera;

5.4 prikupljanje pošiljaka na adresi pošiljatelja;

- 5.5 povlačenje pismonosnih pošiljaka izvan redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 skladištenje pismonosnih pošiljaka težine iznad 500 grama (s izuzetkom pošiljaka za slijepe), kao i paketa;
- 5.8 uručenje paketa, na osnovu obavijesti o prispijeću pošiljke;;
- 5.9 pokrivanje rizika više sile;
- 5.10 uručenje pismonosnih pošiljaka izvan redovnog radnog vremena šaltera.

## Poglavlje V Zabrane i carinjenje

### Član 19 Nedopuštene pošiljke. Zabrane

- 1 Opći dio
  - 1.1 Pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisanim u Konvenciji i Pravilniku ne prihvataju se. Pošiljke poslone s ciljem izvršenja krivičnog djela ili s namjerom da se izbjegne cjelovito plaćanje odgovarajućih naknada također ne prihvataju.
  - 1.2 Izuzeci iz zabrane iz ovog člana propisani su u Pravilniku.
  - 1.3 Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri imaju mogućnost proširenja zabrana navedenih u ovom članu, koje postaju primjenjive odmah po uvrštenju u popis odgovarajućeg priručnika.
- 2 Zabrane u svim kategorijama pošiljaka
  - 2.1 Zabranjeno je stavljati dole navedene predmete u sve vrste pošiljaka:
    - 2.1.1 narkotike i psihotropne tvari, prema odredbama Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika, ili druge nedopuštene droge koje su zabranjene u državi odredišta;
    - 2.1.2 nemoralne i opscene predmete;
    - 2.1.3 krivotvorene ili piratske predmete;
    - 2.1.4 druge predmete čiji je uvoz ili optjecaj zabranjen u državi odredišta;
    - 2.1.5 predmete, koji svojom prirodom ili pakiranjem mogu predstavljati opasnost za službene osobe ili javnost općenito, ili uprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili dobra u vlasništvu treće strane;
    - 2.1.6 dokumenti koji imaju značaj aktualne ili lične prepiske u razmjeni između osoba koje nisu pošiljatelj i primatelj ili osobe koje žive s njima;
- 3 Opasna roba
  - 3.1 Stavljanje opasne robe opisane u Konvenciji i Pravilniku zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka.
  - 3.2 Stavljanje eksplozivnih naprava i inertnog vojnog materijala, uključujući inertne granate, inertne projekte i druge slične predmete, kao i replike takvih naprava i predmeta, zabranjeno je u svim kategorijama pošiljaka.
  - 3.3 U izuzetnim slučajevima, opasna se roba može primiti u okviru razmjene među državama članicama koje su se izjasnile da su voljne primiti ih, ili na uzajamnoj bazi ili u jednom smjeru, pod uslovom da se poštuju domaći i međunarodni zakoni i pravila u pogledu prijevoza.
- 4 Žive životinje
  - 4.1 Žive životinje su zabranjene za sve kategorije pošiljaka.
  - 4.2 U izuzetnim slučajevima, dole navedene životinje je dopušteno slati u pismonosnim pošiljkama, osim u pošiljkama s označenom vrijednosti:
    - 4.2.1 pčele, pijavice i dudov svilac;

- 4.2.2 parazite i uništavatelje štetnih insekata namijenjene za kontrolu ovih insekata i u razmjeni između službeno priznatih institucija;
- 4.2.3 muhe iz porodice Drosophilidae za biomedicinska istraživanja u razmjeni između službeno priznatih institucija.
- 4.3 U izuzetnim slučajevima, slanje u paketima dopušteno je za niže navedene životinje:
  - 4.3.1 žive životinje čiji je prijevoz poštom dozvoljen prema poštanskim propisima i/ili zakonima zainteresiranih država.
- 5 Stavljanje prepiske u pakete
  - 5.1 Zabranjeno je stavljanje u poštanske pakete dole navedenog:
    - 5.1.1 prepiske, uz izuzetak arhivskog materijala, u razmjeni između osoba koje nisu ni pošiljatelj ni primatelj niti osobe koje s njima žive.
- 6 Kovanice, novčanice i drugi dragocjeni predmeti
  - 6.1 Zabranjeno je slati kovanice, novčanice, devize ili bilo kakve vrijednosnice plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete:
    - 6.1.1 u običnim pismonosnim pošiljkama bez označene vrijednosti;
      - 6.1.1.1 međutim, ako domaći zakoni države podrijetla i odredišta to dopuštaju, takvi se predmeti mogu slati u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;
    - 6.1.2 u običnim paketima bez označene vrijednosti; osim kada domaći zakoni države podrijetla i odredišta to dopuštaju;
    - 6.1.3 u običnim paketima bez označene vrijednosti u razmjeni između dviju država koje prihvataju pakete s označenom vrijednosti;
      - 6.1.3.1 osim toga, svaka država članica ili ovlašteni operater može, prema slobodnom izboru, zabraniti slanje zlatnih poluga u običnim paketima ili paketima s označenom vrijednosti, porijeklom iz ili adresiranih u njihovu teritoriju ili u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije; može se ograničiti stvarna vrijednost takvih pošiljaka.
- 7 Štampani papiri i pošiljke za slijepe:
  - 7.1 ne nose nikakav natpis ili element prepiske;
  - 7.2 ne sadrže nikakvu poštansku marku ili oblik unaprijed plaćene poštarine, poništene ili neponištene, niti bilo kakav papir koji predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog karticu, omotnicu ili omot i koja sadrži adresu pošiljatelja pošiljke ili njegovog zastupnika u državi otpreme ili odredišta izvorne pošiljke.
- 8 Postupanje s nedopuštenim pošiljkama
  - 8.1 Postupanje s nedopuštenim pošiljkama utvrđeno je Pravilnikom. Međutim, pošiljke koje sadrže predmete navedene pod 2.1.1, 2.1.2, 3.1 i 3.2 ni u kojem slučaju se ne otpremaju na njihovo odredište, uručuju primateljima ili vraćaju u mjesto porijekla. U slučaju kada se u tranzitu otkriju predmeti navedeni pod 2.1.1, s takvim se predmetima postupa u skladu sa zakonskim propisima države tranzita. U slučaju kada se tokom prijevoza otkriju predmeti navedeni pod 3.1 i 3.2, relevantni ovlašteni operater ovlašten je za uklanjanje tih predmeta iz pošiljke i za njihovo uništenje. Ovlašteni operater zatim može otpremiti preostalu pošiljku na njeno odredište, uz obavijest o uklanjanju nedopuštenog predmeta.

## Član 20

### Carinski pregled. Carinske naknade i drugi troškovi

- 1 Ovlašteni operateri država porijekla i odredišta ovlašteni su predati pošiljke na carinski pregled, u skladu sa zakonskim propisima svojih država.

2 Pošiljke predane na carinski pregled mogu biti terećene, u smislu poštanskog postupanja, naknadom za podnošenje na carinski pregled, čiji je iznos određen u Pravilniku. Ta naknada se naplaćuje isključivo za pošiljke podnesene na carinjenje i koje su opterećene carinskim naknadom, ili terećene nekom drugom sličnom naknadom.

3 Ovlašteni operateri koji su dobili dopuštenje obavljati carinski postupak u ime korisnika, bilo da je u njegovo ime ili u ime ovlaštenog operatera države odredišta, mogu od korisnika naplatiti naknadu na osnovu stvarnih troškova postupka. Ta e naknada može naplatiti za sve pošiljke prijavljene carini u skladu s državnim zakonima, uključujući i one koje su izuzete od plaćanja carine. Korisnici moraju biti unaprijed jasno obaviješteni o odgovarajućoj naknadi.

4 Ovlaštenim operaterima je dopušteno naplatiti od pošiljatelja ili primatelja pošiljaka, u zavisnosti od slučaja, naknadu za carinu i sve druge moguće troškove.

## Poglavlje VI Odgovornost

### Član 21 Potražnice

1 Svaki ovlašteni operater obavezan je prihvatiti potražnice za pakete i preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednosti koje je sam otpremio ili za one od svih drugih ovlaštenih operatera, pod uslovom da su potražnice predočene od strane korisnika u roku od šest mjeseci od sljedećeg dana nakon predaje pošiljke na otpremu. Potražnice se šalju i rješavaju između ovlaštenih operatera prema uslovima utvrđenim u Pravilniku. Rok period od šest mjeseci podrazumijeva odnos između podnositelja potražnice i ovlaštenih operatera i ne uključuje prijenos potražnica između ovlaštenih operatera.

2 Potražnice se ne naplaćuju. Međutim, dodatni troškovi u slučaju EMS otpreme su, u pravilu, na teret osobe koja je podnijela zahtjev.

### Član 22 Odgovornost ovlaštenih operatera. Odštete

#### 1 Opći dio

1.1 Osim u slučajevima predviđenim u članu 23, ovlašteni operateri odgovorni su za:

1.1.1 gubitak, krađu ili gubitak (uz izuzetak paketa iz elektronske trgovine ("ECOMPRO paketi"), čije su specifikacije dodatno definirane Pravilniku) i pošiljaka s označenom vrijednosti;

1.1.2 povrat preporučenih pošiljaka, pošiljaka s označenom vrijednosti i običnih paketa za koje nije naveden razlog neuručenja.

1.2 Ovlašteni operateri nisu odgovorni za pošiljke koje nisu navedene pod 1.1.1 i 1.1.2, ili ukoliko se radi o ECOMPRO paketima.

1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni ovom Konvencijom, ovlašteni operateri nisu odgovorni.

1.4 Ako je gubitak ili potpuno uništenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednosti, nastao uslijed više sile za koju se ne plaća obeštećenje, pošiljatelj ima pravo na povrat naknade koju je platio kod predaje za slanje predmetne pošiljke, uz izuzetak naknade za osiguranje.

1.5 Iznos odštete ne smije biti veći od iznosa navedenih u Pravilniku.

1.6 U slučaju odgovornosti, posljedični gubici, gubitak dobiti ili moralna šteta ne uzimaju se u obzir za iznos isplate odštete.

1.7 Sve odredbe vezane uz odgovornost ovlaštenih operatera su stroge, obavezujuće i potpune. Ovlašteni operateri ni u kojem slučaju nisu odgovorni, čak ni u slučaju velikog propusta, izvan granica postavljenih ovom Konvencijom i Pravilnikom.

2 Preporučene pošiljke

2.1 Ako je preporučena pošiljka izgubljena, potpuno umanjen sadržaj ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu kako je utvrđeno u Pravilniku. Ukoliko pošiljatelj zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku, ovlašteni operateri mogu isplatiti taj manji iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od drugih ovlaštenih operatera koji su uključeni.

2.2 Ako je preporučenoj pošiljci djelomično umanjen sadržaj ili je djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti umanjenog ili oštećenog dijela pošiljke.

3 Obični paketi

3.1 Ako je paket izgubljen, potpuno mu je umanjen sadržaj ili je potpuno oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu kako je utvrđeno Pravilnikom. Ukoliko pošiljatelj zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku, ovlašteni operateri mogu isplatiti taj manji iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od drugih ovlaštenih operatera koji su uključeni.

3.2 Ako je sadržaj paketa djelomično umanjen ili je djelomično oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti umanjenog ili oštećenog dijela pošiljke.

3.3 Ovlašteni operateri mogu se sporazumjeti da u svojim uzajamnim odnosima primjenjuju iznos po paketu utvrđen u Pravilniku, bez obzira na težinu.

4 Pošiljke s označenom vrijednosti

4.1 Ako je pošiljka s označenom vrijednosti izgubljena, potpuno joj umanjen sadržaj ili je potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja odgovara, u principu, iznosu označene vrijednosti u SDR.

4.2 Ako je pošiljci s označenom vrijednosti sadržaj djelomično umanjen ili je djelomično oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti umanjenog ili oštećenog dijela pošiljke. Ona ne može, međutim, ni u kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u SDR.

5 Ako je preporučena ili pismonosna pošiljka s označenom vrijednosti vraćena, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljatelj ima pravo samo na povrat dijela poštarine koji predstavlja trošak slanja pošiljke.

6 Ako je paket vraćen, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljatelj ima pravo na povrat poštarine koju je platio u državi porijekla i povrat troškova nastalih zbog vraćanja paketa iz države odredišta.

7 U slučajevima navedenim pod 2, 3 i 4, odšteta se izračunava u skladu s važećim cijenama predmeta ili robe iste vrste na istom mjestu i u isto vrijeme gdje i kada je pošiljka preuzeta za slanje, preračunato u SDR. U nemogućnosti određivanja važeće cijene, odšteta se izračunava prema uobičajenoj vrijednosti predmeta ili robe procijenjene prema istim osnovama.

8 Kada se odšteta daje za gubitak, potpuno umanjenje sadržaja ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednosti, pošiljatelj ili primatelj, u zavisnosti od slučaja, ima također pravo na povrat poštarine i naknada plaćenih za slanje pošiljke, osim na povrat dijela poštarine za preporuku ili trošak osiguranja.. Isto se primjenjuje na preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke s označenom vrijednosti koje je primatelj odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a koje se pripisuje ovlaštenom operateru i uključuje njegovu odgovornost.

9 Bez obzira na odredbe pod 2, 3 i 4, primatelj ima pravo na odštetu za umanjeni sadržaj, oštećenje ili gubitak preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednosti, ako se pošiljatelj pisanim putem odrekne svojih prava u korist primatelja. To odricanje nije potrebno u slučajevima kada su pošiljatelj i primatelj ista osoba.

10 Ovlašteni operater države porijekla ima mogućnost isplatiti odštetu pošiljatelju u svojoj državi propisanu državnim zakonom za preporučene pošiljke i obične pakete, pod uslovom da ta odšteta nije manja od onih određenih pod 2.1 i 3.1. Isto se primjenjuje za odredišnog ovlaštenog operatera kada se odšteta isplaćuje primatelju. Međutim, i dalje se primjenjuju iznosi navedeni pod 2.1 i 3.1:

10.1 u slučaju žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatera; ili

10.2 ako se pošiljatelj odrekao svojih prava u korist primatelja.

11 Nikakve rezerve vezane uz prekoračenje rokova za potražnice i isplatu odštete ovlaštenim operaterima, uključujući rokove i uslove propisane u Pravilniku, osim u slučaju dvostranog sporazuma.

## Član 23

### Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih operatera

1 Ovlaštene operateri prestaju biti odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke s označenom vrijednosti koje su uručili prema uslovima propisanim u svojim pravilnicima za pošiljke iste vrste. Odgovornost, međutim, i dalje postoji:

- 1.1 kada se krađa ili oštećenje otkriju prije ili tokom uručjenja pošiljke;
- 1.2 kada, ako to domaći propisi dopuštaju, primatelj, u slučaju vraćanja pošiljke na polazište, stavi primjedbe tokom uručjenja pošiljke umanjenog sadržaja ili oštećene;
- 1.3 kada je, ako to domaći propisi dopuštaju, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski sandučić, a primatelj izjavi da nije primio pošiljku;
- 1.4 kada primatelj ili, u slučaju vraćanja pošiljke na polazište, pošiljatelj paketa ili pošiljke s označenom vrijednosti, bez obzira na propisno potvrđeno uručjenje, stavi primjedbu bez odlaganja ovlaštenom operateru koji je obavio uručjenje da je ustanovio krađu ili štetu. Dužan je podnijeti dokaz da krađa ili oštećenje nije nastalo nakon uručjenja. Pojam "bez odlaganja" tumači se u skladu s domaćim zakonskim propisima.

2 Države članice i ovlaštene operateri ne snose odgovornost:

- 2.1 u slučaju više sile, prema članu 18, 5.9;
- 2.2 kada ne mogu preuzeti odgovornost za pošiljku zbog uništenja službene evidencije zbog više sile, pod uslovom da drugačije nije moguće utvrditi dokaz njihove odgovornosti;
- 2.3 kada je gubitak ili šteta nastala greškom ili zbog nemara pošiljatelja ili je proizašla iz vrste sadržaja;
- 2.4 kada se radi o pošiljkama koje su obuhvaćene zabranama propisanim u članu 19;
- 2.5 u slučaju zapljene, na osnovu zakona određene države, prema obavijesti države članice ili ovlaštenog operatera te države;
- 2.6 kada se radi o pošiljkama s označenom vrijednosti na kojima je lažno navedena veća vrijednost od stvarne vrijednosti sadržaja;
- 2.7 kada pošiljatelj nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci računajući od dana koji slijedi nakon predaje pošiljke;
- 2.8 kada se radi o paketima ratnih zarobljenika i civilnih zatočenika;
- 2.9 kada se sumnja da pošiljatelj postupa s namjerom prevare, u cilju dobivanja odštete.

3 Države članice i ovlaštene operateri ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinska deklaracije bez obzira u kojem su obliku sastavljene, kao ni za odluke carinskih službi donesene prilikom podnošenja pošiljaka na carinski pregled.

## Član 24

### Odgovornost pošiljatelja

1 Pošiljatelj pošiljke odgovoran je za fizičke povrede nanesene poštanskim radnicima i za sve štete izazvane na drugim pošiljkama kao i na poštanskoj opremi zbog otpreme sadržaja nedopuštenih u saobraćaju ili zbog nepoštivanja uslova kod prijema pošiljaka.

2 U slučaju oštećenja drugih pošiljaka, pošiljatelj je odgovoran uz ista ograničenja kao ovlaštene operateri.

3 Pošiljatelj ostaje odgovoran čak i ako je poštanski ured prihvatio takvu pošiljku.



4 Međutim, kada pošiljatelj ispunji uslove za prijem pošiljaka, on nije odgovoran, u mjeri u kojoj je došlo do greške ili nemara ovlaštenih operatera ili prijevoznika u postupanju pošiljkama nakon njihova preuzimanja.

#### Član 25

##### Naknada štete

1 Podložno pravu žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatera, obaveza plaćanja odštete i nadoknade poštarine i naknada je dužnost, u zavisnosti od slučaja, bilo ovlaštenog operatera države podrijetla ili ovlaštenog operatera države odredišta.

2 Pošiljatelj može odustati od svog prava na odštetu u korist primatelja. U slučaju odustajanja, pošiljatelj ili primatelj može ovlastiti treću osobu da preuzme odštetu, ukoliko to dopuštaju domaći zakonski propisi.

#### Član 26

##### Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

1 Ako je, nakon isplate odštete, preporučena pošiljka, paket ili pošiljka s označenom vrijednosti ili dio njihovog sadržaja koji su se prethodno smatrali izgubljenim, pronađeno, obavještavaju se pošiljatelj ili primatelj, u zavisnosti od slučaja, da pošiljku može preuzeti u roku od tri mjeseca uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno ih se pita kome pošiljka treba biti uručena. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primatelju ili pošiljatelju, u zavisnosti od slučaja, pružajući toj osobi istovjetan rok za odgovor.

2 Ako pošiljatelj i primatelj odbiju preuzeti pošiljku ili ne odgovore u vremenskom roku određenom u paragrafu 1, pošiljka postaje vlasništvo ovlaštenog operatera ili, gdje je to adekvatno, ovlaštenih operatera koji su snosili gubitak.

3 U slučaju naknadnog otkrića da pošiljka s označenom vrijednosti ima sadržaj za koji se utvrdi da je niže vrijednosti od isplaćene odštete, pošiljatelj ili primatelj, u zavisnosti od slučaja, dužan je vratiti iznos obeštećenja uz uručenje pošiljke, bez utjecaja na posljedice proizašle zbog lažnog označavanja vrijednosti.

## Poglavlje VII

### Naknada

#### A. Tranzitni troškovi

##### Član 27

##### Tranzitni troškovi

1 Zatvoreni zaključci i pošiljke u otvorenom tranzitu koje razmjenjuju dva ovlaštena operatera ili dva ureda iste države članice koristeći se sredstvima usluga jednog ili više drugih ovlaštenih operatera (usluge treće strane) podliježu plaćanju tranzitnih troškova. Oni sačinjavaju naknadu za usluge u vezi s kopnenim, pomorskim ili avionskim tranzitom. Taj princip također se primjenjuje za pogrešno poslane pošiljke i na pogrešno usmjerene zaključke.

## B. Terminalni troškovi

### Član 28

#### Terminalni troškovi. Opće odredbe

1 Prema izuzećima propisanim u Pravilniku, svaki ovlaštenu operater koji primi pismonosne pošiljke od drugog ovlaštenog operatera ima pravo naplatiti od ovlaštenog operatera otpreme naknadu za troškove nastale prispjecom međunarodnih pošiljaka.

2 Za primjenu odredbi o plaćanju terminalnih troškova od njihovih ovlaštenih operatera, države i teritorije svrstane su u skladu s popisom koji je u tu svrhu sastavio Kongres u svojoj rezoluciji C 7/2016, kako slijedi:

- 2.1 države i teritorije u ciljnom sistemu prije 2010. (grupa I);
- 2.2 države i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. (grupa II);
- 2.3 države i teritorije u ciljnom sistemu od 2016. (grupa III);
- 2.4 države i teritorije u prelaznom sistemu (grupa IV).

3 Odredbe ove Konvencije o plaćanju terminalnih troškova su prelazni aranžmani do usvajanja sistema naplate posebno određenog za svaku pojedinu državu na kraju prelaznog perioda.

4 Pristup unutrašnjim uslugama. Direktni pristup

4.1 U principu, svaki ovlaštenu operater države koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. omogućuje drugim ovlaštenim operaterima cijene, rokove i uslove koje nudi u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao i svojim domaćim korisnicima. Ovlaštenu operater sam odlučuje da li je ovlaštenu operater države porijekla ispunio uslove direktnog pristupa.

4.2 Ovlaštenu operateri država u ciljnom sistemu prije 2010. čine dostupnim drugim ovlaštenim operaterima država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. cijene, rokove i uslove koje nude u okviru svojih usluga u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao svojim domaćim korisnicima.

4.3 Ovlaštenu operateri država koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. mogu odlučiti da ograničenom broju ovlaštenih operatera učine dostupnim uslove ponuđene u okviru svoga unutrašnjeg saobraćaja, na osnovu uzajamnosti, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odabrati hoće li obustaviti primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja ili će na isti način nastaviti i svoje unutrašnje uslove omogućiti svim ovlaštenim operaterima. Međutim, ako ovlaštenu operateri država koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. zatraže od ovlaštenih operatera država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. primjenu uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, moraju svim ovlaštenim operaterima omogućiti sve cijene, rokove i uslove koje nude u okviru svojih usluga u unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima kao svojim domaćim korisnicima.

4.4 Ovlaštenu operateri zemalja u prelaznom sistemu mogu odlučiti da ne omoguće drugim ovlaštenim operaterima primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja. Mogu, međutim, omogućiti primjenu uslova ponuđenih u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja, na temelju uzajamnosti, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odabrati da ili obustave primjenu uslova ponuđenih u okviru svoga unutrašnjeg saobraćaja ili da na isti način nastave i svoje unutrašnje uslove omoguće svim ovlaštenim operaterima.

5 Terminalni troškovi naknada zasnivaju se na kvalitetu usluga u državi odredišta. Vijeće za poštansku operativu je na osnovu toga ovlašteno dodavati nagrade iznosima naknada navedenim u članovima **28bis**, 29 i 30 zbog poticanja na učešće u sistemu praćenja i nagrađivanja ovlaštenih operatera za ostvarenje zadanih ciljeva kvaliteta. Vijeće za poštansku operativu može također odrediti kazne u slučaju nedovoljnog kvaliteta, ali naknada nije manja od minimalne naknade u skladu s članovima 29 i 30.

6 Svaki ovlaštenu operater može se u cijelosti ili djelomično odreći plaćanja navedenog pod 1.

7 M vreće težine manje od 5 kilograma smatraju se da su težine od 5 kilograma u svrhu plaćanja terminalnih troškova. Terminalni troškovi koji se primjenjuju na M vreće su:

- 7.1 za 2018., 0,909 SDR po kilogramu;
- 7.2 za 2019., 0,935 SDR po kilogramu;
- 7.3 za 2020., 0,961 SDR po kilogramu;
- 7.4 za 2021., 0,988 SDR po kilogramu.

8 Za preporučene pošiljke plaća se dodatna naknada od 1.100 SDR po pošiljci za 2018., 1.200 SDR po pošiljci za 2019., 1.300 SDR po pošiljci za 2020. i 1.400 SDR za 2021. Za pošiljke s označenom vrijednosti plaća se dodatna naknada od 1.400 SDR po pošiljci za 2018., 1.500 SDR po pošiljci za 2019., 1.600 SDR po pošiljci za 2020. i 1.700 SDR za 2021. Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je dopunjavati iznose naknada za ove usluge i druge dodatne usluge, ako pružene usluge sadrže dodatna svojstva navedena u Pravilniku.

9 Za preporučene pošiljke i pošiljke s označenom vrijednosti koje nemaju barkodni identifikator ili koje imaju barkodni identifikator koji nije usklađen s Tehničkim standardom S10 Svjetskog poštanskog saveza, predviđena je dodatna naknada od 0,5 SDR po pošiljci ako nije drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.

10 Za potrebe plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke poslone kao pošta **u velikom broju** u skladu s uslovima određenim u Pravilniku označavaju se kao "pošta u velikom broju". Plaćanje za poštu u velikom broju utvrđuje se kako je navedeno u članovima **28bis**, 29 i 30, **kako je adekvatno**.

11 Svaki ovlaštenu operater može, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, primijeniti druge sisteme plaćanja za namiru obračuna terminalnih troškova.

12 Ovlaštenu operateri mogu, po vlastitom izboru, razmjenjivati ne-prioritetnu poštu primjenom popusta od 10% na iznos terminalnih troškova rate.

13 Odredbe koje se primjenjuju između ovlaštenih operatera država u cilnom sistemu primjenjuju se na svakog ovlaštenog operatera države u prelaznom sistemu koja objavi da želi pristupiti cilnom sistemu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prelazne mjere u Pravilniku. Potpune odredbe cilnog sistema mogu se cjelovito primijeniti na bilo kojeg novog ovlaštenog operatera koji izjavi da želi u potpunosti podlijegati tim odredbama, bez prelaznih mjera.

#### Član 28bis

**Terminalni troškovi. Samostalno utvrđivanje iznosa za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka**

1 Počevši od iznosa na snazi za 2021. i nakon te godine i bez obzira na članove 29 i 30, ovlaštenu operateri mogu obavijesti Međunarodni ured do 01. juna godine koja prethodi godini u kojoj bi se samostalno utvrđeni iznosi primjenjivali o samostalno utvrđenom iznosu pošiljci i samostalno utvrđenom iznosu po kilogramu, izraženim u lokalnoj valuti, koji se primjenjuju za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u narednoj kalendarskoj godini. Međunarodni ured na godišnjem nivou vrši konverziju tih samostalno utvrđenih iznosa u vrijednosti izražene u SDR. Za izračun iznosa u SDR, Međunarodni ured koristi prosječni mjesečni devizni kurs za period od 01. januara do 31. maja godine koja prethodi godini za koju bi samostalno utvrđeni iznosi bili primjenjivi. O tako utvrđenim iznosima Međunarodni ured obavještava cirkularnim dopisom najkasnije 01. jula godine koja prethodi godini u kojoj bi se ti samostalno utvrđeni iznosi primjenjivali. Samostalno utvrđeni iznosi za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka zamjenjuju se kako je adekvatno u svakom referentnom izračunu ili izračunu iznosa koji se odnosi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka na nekom drugom mjestu u Konvenciji ili Pravilniku. Pored toga, svaki ovlaštenu operater podnosi Međunarodnom uredu svoje domaće iznose za jednake usluge za izračun odgovarajućih graničnih iznosa.

1.1 U skladu sa 1.2 i 1.3, samostalno utvrđeni iznosi:

1.1.1 za prosječni E format težine od 0.158 kilograma nisu veći od graničnih iznosa specifičnih za državu izračunatih u skladu s paragrafom 1.2;

1.1.2 1.1.2 zasnivaju se na 70%, ili primjenjivom procentu u paragrafu 6ter, domaće komadne naknade za pošiljke jednake glomaznim (E) i malim paketima (E) pismonosnih pošiljaka koju nudi ovlaštenu operater u svojim domaćim uslugama i koja je na snazi od 01. juna godine koja

- prethodi godini u kojoj bi samostalno utvrđeni iznosi bili primjenjivi;
- 1.1.3 zasnivaju se na domaćoj komadnoj naknadi koja je na snazi za pošiljke u okviru domaće usluge ovlaštenog operatera koja ima utvrđenu maksimalnu veličinu i dimenzije oblika glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka;
  - 1.1.4 dostupni su svim ovlaštenim operaterima;
  - 1.1.5 primjenjuju se samo na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka;
  - 1.1.6 primjenjuju se na sve tokove glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka osim tokova glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka od država u prelaznom sistemu do država u ciljnom sistemu, te između država u prelaznom sistemu, ako poštanski tokovi nisu veći od 100 tona godišnje;
  - 1.1.7 primjenjuju se na sve tokove glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka osim tokova glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka između država u ciljnom sistemu od 2010., 2012. i 2016., da od tih država do država u ciljnom sistemu prije 2010., ako poštanski tokovi nisu veći od 25 tona godišnje.
  - 1.2 Samostalno utvrđeni iznosi po pošiljci i po kilogramu za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka nisu veći od graničnih iznosa specifičnih za državu utvrđenih linearnom regresijom od 11 bodova, što odgovara 70%, ili primjenjivog procenta u paragrafu 6ter, prioriternih komadnih iznosa jednakih domaćih usluga za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka od 20 grama, 35 grama, 75 grama, 175 grama, 250 grama, 375 grama, 500 grama, 750 grama, 1.000 grama, 1.500 grama i 2.000 grama, bez poreza.
    - 1.2.1 Utvrđivanje da li su samostalno utvrđeni iznosi veći od graničnih iznosa testiraju se po prosječnom prihodu koristeći najnoviji prosječni sastav jednog kilograma pošte u svijetu u kojem pošiljka E formata ima težinu od 0.158 kilograma. U slučajevima kada su samostalno utvrđeni iznosi veći od graničnih iznosa prosječnog E formata težine od 0.158 kilograma, primjenjuju se granični iznosu po pošiljci i po kilogramu; alternativno tome, odnosni ovlašteni operater može odabrati smanjiti svoje samostalno utvrđene iznose na nivo koji je u skladu s paragrafom 1.2.
    - 1.2.2 Kada je dostupno više iznosa po paketu na osnovu debljine, manji domaći iznos koristi se za pošiljke do 250 grama, a veći domaći iznos koristi se za pošiljke teže od 250 grama.
    - 1.2.3 Kada se zonski iznosi primjenjuju u jednakoj domaćoj usluzi, koristi se srednji iznos naveden u Pravilniku, a domaći iznosi za nepovezane zone isključuju se za utvrđivanje srednjeg iznosa. Alternativno tome, utvrđivanje zonskog iznosa koji će se koristiti može se zasnivati na stvarnoj ponderiranoj prosječnoj udaljenosti za dolazne glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka (za posljednju kalendarsku godinu).
    - 1.2.4 Kada jednaka domaća usluga i iznos uključuju dodatna svojstva koja nisu dio osnovne usluge, tj. praćenje, potpis i usluge osiguranja, a ta svojstva prisutna su u svim pomacima težine navedenim u paragrafu 1.2, manji od odgovarajućeg domaćeg dodatnog iznosa, dodatnog iznosa ili predložene cijene u aktima Saveza odbija se od domaćeg iznosa. Ukupan odbitak za sva dodatna svojstva ne može biti veći od 25% od domaćeg iznosa.
  - 1.3 Kada granični iznosi specifični za državu izračunati u skladu s paragrafom 1.2 stvore prihod izračunat za E format pošiljke od 0.158 kilograma koji je manji od prihoda izračunatog za istu na osnovu iznosa navedenih ispod, samostalno utvrđeni iznosi nisu veći od sljedećih iznosa:
    - 1.3.1 za 2020., 0.614 SDR po pošiljci i 1.381 SDR po kilogramu;
    - 1.3.2 za 2021., 0.645 SDR po pošiljci i 1.450 SDR po kilogramu;
    - 1.3.3 za 2022., 0.677 SDR po pošiljci i 1.523 SDR po kilogramu;
    - 1.3.4 za 2023., 0.711 SDR po pošiljci i 1.599 SDR po kilogramu;
    - 1.3.5 za 2024., 0.747 SDR po pošiljci i 1.679 SDR po kilogramu;
    - 1.3.6 za 2025., 0.784 SDR po pošiljci i 1.763 SDR po kilogramu.

- 1.4 Svi dodatni uslovi i postupci za samostalno utvrđivanje iznosa primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka utvrđuju se u Pravilniku. Sve druge odredbe Pravilnika koje se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka također se primjenjuju na samostalno utvrđene iznose, osim ako nisu u skladu s ovim članom.
- 1.5 Ovlašteni operateri država u prelaznom sistemu mogu primijeniti samostalno utvrđene iznose na osnovu uzorkovanja dolaznih tokova.
- 2 Pored graničnih iznosa utvrđenih pod 1.2, saopšteni samostalno utvrđeni iznosi nisu veći od maksimalnih prihoda utvrđenih za 2021. do 2025., kako slijedi:
- 2.1 2021.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2020. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 15%;
- 2.2 2022.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2021. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 15%;
- 2.3 2023.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2022. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 16%;
- 2.4 2024.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2023. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 16%;
- 2.5 2025.: prihod izračunat na osnovu samostalno utvrđenih iznosa utvrđuje se na najnižoj stopi između graničnih iznosa specifičnih za državu i prihoda u 2024. za pošiljku E formata od 0.158 kilograma uvećamo za 17%.
- 3 Za iznose na snazi u 2021. i narednim godinama, omjer između samostalno utvrđenog iznosa pošiljke i iznosa po kilogramu ne povećava se ili umanjuje za više od pet procenata u odnosu na omjer iz prethodne godine. Za ovlaštene operatere koji samostalno utvrđuju iznose prema paragrafu 6bis ili primjenjuju samostalno utvrđene iznose na recipročnoj osnovi prema paragrafu 6quater, omjer koji je na snazi u 2020. zasniva se na samostalno utvrđenom iznosu po pošiljci i po kilogramu utvrđenom od 01.07.2020.
- 4 Ovlašteni operateri koji odaberu da ne utvrde samostalno svoje iznose u skladu s ovim članom u potpunosti primjenjuju odredbe članova 29 i 30.
- 5 Za ovlaštene operatere koji su odabrali samostalno utvrditi svoje iznose za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u prethodnoj kalendarskoj godini i koji ne saopšte drugačije samostalno utvrđene iznose za narednu godinu, postojeći samostalno utvrđeni iznosi nastavljaju se primjenjivati dok ne ispune uslove navedene u ovom članu.
- 6 Odnosni ovlašteni operater obavještava Međunarodni ured o svakom smanjenju domaćeg iznosa iz ovog člana.

6bis Sa stupanjem na snagu od 01.07.2020. i bez obzira na paragrafe 1 i 2, ovlašteni operater države članice koji je u 2018. primio ukupno godišnju količinu dolaznih pošiljaka veću od 75.000 tona (prema relevantnim službenim podacima podnesenim Međunarodnom uredu ili nekim drugim dostupnim službenim podacima koje procijeni Međunarodni ured) može samostalno utvrditi iznose za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka, osim za tokove pismonosnih pošiljaka iz paragrafa 1.1.6 i 1.1.7. Taj ovlašteni operater također ima pravo da ne primijeni ograničenja maksimalnog povećanja prihoda navedena u paragrafu 2 za poštanske tokove, od i između njegove države i neke druge države.

6ter If Ako nadležni organ koji vrši nadzor ovlaštenog operatera koji koristi gore navedenu mogućnost u paragrafu 6bis utvrdi da se, u svrhu pokrivanja svih troškova rukovanja i dostave glomaznih (E) i malih paketa (E) pismonosnih pošiljaka, samostalno utvrđeni iznos ovlaštenog operatera bilo koje godine nakon 2020. mora zasnivati na omjeru troška i iznosa koji je veći od 70% od domaćeg komadnog iznosa, onda omjer troška i iznosa za tog ovlaštenog operatera može biti

veći od 70%, u skladu s ograničenjem da omjer troška i iznosa koji će se koristiti nije veći od jednog procenta od omjera troška i iznosa većeg od 70% ili da omjer troška i iznosa korištenog u izračunu samostalno utvrđenih iznosa koji su trenutno na snazi nije veći od 80%, te pod uslovom da odnosi ovlaštenu operater podnese sve prateće informacije uz obavijest Međunarodnom uredu prema paragrafu 1. Ako takav ovlaštenu operater poveća svoj omjer troška i iznosa na osnovu takvog utvrđivanja od nadležnog organa, obavještava Međunarodni ured o tom omjeru za objavu do 01. marta godine koja prethodi godini u kojoj se taj omjer primjenjuje. Dodatne specifikacije o troškovima i prihodima koji će se koristiti za izračun specifičnog omjera troška i iznosa utvrđuju se u Pravilniku.

**6quater** Kada ovlaštenu operater države članice pozove na paragraf 6bis, svi drugi odgovarajući ovlaštenu operateri, osim onih s tokovima navedenim u paragrafima 1.1.6 i 1.1.7, mogu učiniti isto u odnosu na gore navedenog ovlaštenog operatera.

**6quinquies** Svaki ovlaštenu operater koji se pozove na mogućnost navedenu u paragrafu obavezan je, u kalendarskoj godini stupanja snagu početnih iznosa, platiti iznos Savezu za pet uzastopnih godina (od kalendarske godine primjene mogućnosti navedene iznad pod 6bis), od 8 miliona CHF godišnje, za ukupno 40 miliona CHF. Nikakvo drugo plaćanje ne očekuje se za samostalno utvrđivanje iznosa u skladu s ovim paragrafom nakon zaključenja petogodišnjeg perioda.

**6quinquies.1** Iznos naveden iznad isključivo se dodjeljuje u skladu sa sljedećom metodologijom: 16 miliona CHF dodjeljuje se za vezani fond Saveza za realizaciju projekata namijenjenih elektronskim podacima i poštanskoj sigurnosti prema uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza; a 24 miliona CHF dodjeljuje se za vezani fond u svrhu finansiranja dugotrajnih obaveza Saveza, kako detaljno definira Upravno vijeće, prema istim uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza.

**6quinquies.2** Iznos naveden u ovom paragrafu ne primjenjuje se na one ovlaštenu operater države članice koji primjenjuju samostalno utvrđene iznose recipročno prema paragrafu 6quater na osnovu toga što je neki drugi ovlaštenu operater iskoristio mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis.

**6quinquies.3** Ovlaštenu operater koja plaća iznos obavještava Međunarodni ured svake godine o tome kako će iznos od 8 miliona CHF godišnje biti dodijeljen, pod uslovom da ukupno pet godišnjih dodjela bude raspoređeno kako je navedeno iznad, u skladu s navedenim sporazumom. Ovlaštenu operater koji koristi mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis dobit će adekvatan izvještaj o rashodima koji se odnose na uplaćeni iznos, u skladu s ovim paragrafom, prema uslovima sporazuma zaključenog između navedenog ovlaštenog operatera i Saveza.

**6sexies** Ako ovlaštenu operater koristi mogućnost samostalnog utvrđivanja iznosa u skladu s paragrafom 6bis, ili ako ovlaštenu operater recipročno primjenjuje samostalno utvrđeni iznos prema paragrafu 6quater, onda istovremeno s uvođenjem samostalno utvrđenih iznosa, taj ovlaštenu operater treba razmotriti staviti na raspolaganje ovlaštenim operaterima pošiljateljima iz države članice Svjetskog poštanskog saveza, na nediskriminativnoj osnovi, proporcionalno prilagođene cijene za količinu i udaljenost, u mjeri u kojoj je to izvodivo i dostupno u objavljenoj domaćoj usluzi za slične usluge države primatelja prema uzajamno usaglašenom bilateralnom komercijalnom sporazumu, u okviru pravila državnog regulatornog organa.

**7** Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj član.

## Član 29

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u ciljnom sistemu

- 1 Naknade za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali osim za M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuju se na osnovu primjene cijene po pošiljci i po kilogramu, što odražava troškove obrade u državi odredišta. Cijene koje se primjenjuju u unutrašnjem saobraćaju u okviru univerzalne usluge služe za izračun iznosa terminalnih troškova.
- 2 Iznosi terminalnih troškova u ciljnom sistemu računaju se uzimajući u obzir razvrstavanje pošiljaka po njihovom formatu, kako je propisano u članu 17.5 Konvencije.
- 3 Ovlašteni operateri u ciljnom sistemu razmjenjuju pošiljke razvrstane prema formatu u skladu s uslovima određenim u Pravilniku.
- 4 Plaćanje za IBRS pošiljke obavlja se kako je propisano u Pravilniku.
- 5 Iznosi po pošiljci i po kilogramu odvojeni su za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke i glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka. Izračunavaju se na osnovu 70% troškova za malu pismonosnu pošiljku od 20 grama (P) i za veliku pismonosnu pošiljku od 175 grama (G), bez PDV-a ili drugih naknada. Za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka, izračunavaju se na osnovu iznosa za pošiljke malog P i velikog G formata od 375 grama, bez PDV-a ili drugih naknada.
- 6 Vijeće za poštansku operativu određuje uslove koji se primjenjuju za izračun cijena, kao i za operativne, statističke i obračunske postupke za razmjenu pošte razvrstane prema formatu.
- 7 **Osim za iznose terminalnih troškova koji se primjenjuju na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka za 2020.**, cijene koje se primjenjuju na tokove između zemalja u ciljnom sistemu u određenoj godini ne rastu više od 13% u prihodu terminalnih troškova za pismonosne pošiljke u P/G formatu od 37,6 grama i u E formatu od 375 grama, u poređenju s prethodnom godinom.
- 8 Iznosi koji se primjenjuju na tokove pošte između država u ciljnom sistemu prije 2010. for male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:
  - 8.1 za 2018., 0.331 SDR po pošiljci i 2.585 SDR po kilogramu;
  - 8.2 za 2019., 0.341 SDR po pošiljci i 2.663 SDR po kilogramu;
  - 8.3 za 2020., 0.351 SDR po pošiljci i 2.743 SDR po kilogramu;
  - 8.4 za 2021., 0.362 SDR po pošiljci i 2.825 SDR po kilogramu.
- 9 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:
  - 9.1 za 2018., 0.705 SDR po pošiljci i 1.584 SDR po kilogramu;
  - 9.2 za 2019., 0.726 SDR po pošiljci i 1.632 SDR po kilogramu;
  - 9.3 za 2020., **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;
  - 9.4 za 2021., **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.
- 10 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010., 2012. i 2016. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti manji od:
  - 10.1 za 2018., 0.227 SDR po pošiljci i 1.774 SDR po kilogramu;
  - 10.2 za 2019., 0.233 SDR po pošiljci i 1.824 SDR po kilogramu;
  - 10.3 za 2020., 0.240 SDR po pošiljci i 1.875 SDR po kilogramu;
  - 10.4 za 2021., 0.247 SDR po pošiljci i 1.928 SDR po kilogramu.

11 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010., 2012. i 2016. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti manji od:

- 11.1 za 2018., 0.485 SDR po pošiljci i 1.089 SDR po kilogramu;
- 11.2 za 2019., 0.498 SDR po pošiljci i 1.120 SDR po kilogramu;
- 11.3 za 2020., **0.614** SDR po pošiljci i **1.381** SDR po kilogramu;
- 11.4 za 2021., **0.645** SDR po pošiljci i **1.450** SDR po kilogramu;
- 11.5 za 2022., **0.677** SDR po pošiljci i **1.523** SDR po kilogramu;
- 11.6 za 2023., **0.711** SDR po pošiljci i **1.599** SDR po kilogramu;
- 11.7 za 2024., **0.747** SDR po pošiljci i **1.679** SDR po kilogramu;
- 11.8 za 2025., **0.784** SDR po pošiljci i **1.763** SDR po kilogramu.

12 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:

- 12.1 za 2018., 0.264 SDR po pošiljci i 2.064 SDR po kilogramu;
- 12.2 za 2019., 0.280 SDR po pošiljci i 2.188 SDR po kilogramu;
- 12.3 za 2020., 0.297 SDR po pošiljci i 2.319 SDR po kilogramu;
- 12.4 za 2021., 0.315 SDR po pošiljci i 2.458 SDR po kilogramu.

13 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

- 13.1 za 2018., 0.584 SDR po pošiljci i 1.313 SDR po kilogramu;
- 13.2 za 2019., 0.640 SDR po pošiljci i 1.439 SDR po kilogramu;
- 13.3 za 2020., **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;
- 13.4 za 2021., **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.

14 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2016. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veći od:

- 14.1 za 2018., 0.234 SDR po pošiljci i 1.831 SDR po kilogramu;
- 14.2 za 2019., 0.248 SDR po pošiljci i 1.941 SDR po kilogramu;
- 14.3 za 2020., 0.263 SDR po pošiljci i 2.057 SDR po kilogramu;
- 14.4 za 2021., 0.279 SDR po pošiljci i 2.180 SDR po kilogramu.

15 Iznosi koji se primjenjuju na tokove između država u ciljnom sistemu od 2016. kao i između tih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

- 15.1 za 2018., 0.533 SDR po pošiljci i 1.198 SDR po kilogramu;
- 15.2 za 2019., 0.602 SDR po pošiljci i 1.354 SDR po kilogramu;
- 15.3 za 2020., **0.762** SDR po pošiljci i **1.714** SDR po kilogramu;
- 15.4 za 2021., **0.785** SDR po pošiljci i **1.765** SDR po kilogramu.

16 Za tokove pošiljaka manje od 50 tona godišnje između država koje su se pridružile ciljnom sistemu 2010. i 2012., kao i između tih država i država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupni iznos po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou, prema kojem pošiljke formata P i G format čine 8.16 pošiljke težine 0,31 kilograma, a pošiljke formata E čine 2,72 pošiljke težine 0,69 kilograma.



17 Za tokove manje od 75 tona godišnje 2018. i 2019 i manje od 50 tona **godišnje 2020. i 2021.** između država koje su se pridružile ciljnom sistemu 2016. ili kasnije, kao i između tih država i država koje su se pridružile ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupan iznos po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou koji je naveden u paragrafu 16.

**17bis Iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis zamjenjuju iznose koji se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u ovom članu; na osnovu toga, odredbe iz paragrafa 7, 9, 11, 13 i 15 se ne primjenjuju.**

18 Iznosi naknada za pošiljke u velikom broju poslana u države koje su u ciljnom sistemu prije 2010. utvrđuju se primjenom iznosa naknada po pošiljci i po kilogramu predviđenih u paragrafima 5 do 11 **ili članu 28bis, kako je adekvatno.**

19 Iznosi naknada za pošiljke u velikom broju poslana u države u ciljnom sistemu od 2010., 2012. i 2016. utvrđuju se primjenom iznosa naknada po pošiljci i po kilogramu predviđenih u paragrafima 5 i 10 do 15 **ili članu 28bis, kako je adekvatno.**

**20** Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj član.

### Član 30

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u prelaznom sistemu

1 U pripremi za ulazak u ciljni sistem ovlaštenih operatera država prelaznom sistemu terminalnih troškova plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu iznosa cijene po pošiljci i po kilogramu.

**1bis Osim iznosa terminalnih troškova primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, odredbe člana 29, paragrafa 1 do 3 i 5 do 7 primjenjuju se na obračun iznosa po pošiljci i po kilogramu primjenjivih na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka od 2020. godine.**

2 Plaćanje za IBRS pošiljke vrši se kako je opisano u Pravilniku.

3 Iznosi primjenjivi na tokove pošte prema, od i između država u prelaznom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke su:

3.1 za 2018., 0.227 SDR po pošiljci i 1.774 SDR po kilogramu;

3.2 za 2019., 0.233 SDR po pošiljci i 1.824 SDR po kilogramu;

3.3 za 2020., 0.240 SDR po pošiljci i 1.875 SDR po kilogramu;

3.4 za 2021., 0.247 SDR po pošiljci i 1.928 SDR po kilogramu.

4 Iznosi primjenjivi na tokove pošte prema, od i između država u prelaznom sistemu za glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka su:

4.1 za 2018., 0.485 SDR po pošiljci i 1.089 SDR po kilogramu;

**4.2** za 2019., 0.498 SDR po pošiljci i 1.120 SDR po kilogramu.

**4bis Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i u skladu s 1bis iznad, iznosi koji se primjenjuju na tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu for glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti manji od:**

**4bis.1 za 2020., 0.614 SDR po pošiljci i 1.381 SDR po kilogramu;**

**4bis.2 za 2021., 0.645 SDR po pošiljci i 1.450 SDR po kilogramu;**

**4bis.3 za 2022., 0.677 SDR po pošiljci i 1.523 SDR po kilogramu;**

4bis.4 za 2023., 0.711 SDR po pošiljci i 1.599 SDR po kilogramu;

4bis.5 za 2024., 0.747 SDR po pošiljci i 1.679 SDR po kilogramu;

4bis.6 za 2025., 0.784 SDR po pošiljci i 1.763 SDR po kilogramu.

4ter Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i u skladu s 1bis iznad, iznosi koji se primjenjuju na tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu for glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka ne mogu biti veći od:

4ter.1 za 2020., 0.762 SDR po pošiljci i 1.714 SDR po kilogramu;

4ter.2 za 2021., 0.785 SDR po pošiljci i 1.765 SDR po kilogramu.

5 Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, za tokove manje od ograničenja navedenog u članu 29.16 ili 29.17 u 2018. i 2019. i manje od ograničenja od 100 tona 2020. i 2021., komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u jedan ukupni iznos naknade po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma na svjetskom nivou **kako slijedi**:

5.1 za 2018., 4.472 SDR po kilogramu;

5.2 za 2019., 4.592 SDR po kilogramu;

5.3 za 2020., **ne manje od 5.163 SDR po kilogramu i ne više od 5.795 SDR po kilogramu**;

5.4 za 2021., **ne manje od 5.368 SDR po kilogramu i ne više od 5.967 SDR po kilogramu**.

6 Osim za iznose terminalnih troškova primjenjive na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka koji su samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis, za tokove veće od ograničenja navedenog u članu 29.17 2018. i 2019. i veće od 100 tona 2020. i 2021., primjenjuje se fiksna stopa po kilogramu **ako ni ovlašteni operater porijekla niti ovlašteni operater odredišta** ne zahtijevaju, u okviru revizijskog mehanizma, reviziju iznosa na osnovu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu umjesto primjene na osnovu svjetskog prosjeka. Prikupljanje uzoraka za primjenu revizijskog mehanizma primjenjuje se u skladu s uslovima navedenim u Pravilniku.

6bis Za poštanske tokove od i između država u prelaznom sistemu manje od 100 tona i kada su iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis od ovlaštenog operatera odredišta, ukupan iznos od 5.368 SDR po kilogramu primjenjuje se 2021.

6ter Za poštanske tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu iznad 100 tona kada su iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis i kada država odredišta odluči da ne uzima uzorke dolazne pošte, komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u jedan ukupni iznos naknade po kilogramu na osnovu prosječnog sastava pošiljke od 1 kilograma kako je navedeno u članu 29.16.

6quater Osim za poštanske tokove opisane u paragrafu 6bis, iznosi terminalnih troškova primjenjivi na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka samostalno utvrđeni u skladu s članom 28bis zamjenjuju iznose koji se odnose na glomazne (E) i male pakete (E) pismonosnih pošiljaka u ovom članu; na osnovu toga, odredbe iz paragrafa 4bis, 4ter i 5 se ne primjenjuju.

7 Snizjenje ukupne naknade iz paragrafa 5 ne može zatražiti država u ciljnom sistemu od države u prelaznom sistemu osim ako ova druga zatraži izmjenu u suprotnom smjeru.

8 Za poštanske tokove prema, od i između država u prelaznom sistemu, ovlašteni operateri mogu poslati i primiti pošiljke razvrstane prema formatu na osnovu vlastitog izbora, u skladu s uslovima iz Pravilnika. U slučaju razmjene pošiljaka razvrstanih prema formatu, primjenjuju se iznosi naknade iz paragrafa 3 i 4 **ako ovlašteni operater odredišta odluči da ne utvrđuje iznose samostalno u skladu s članom 28bis**.

9 Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlaštenim operaterima država u cilnom sistemu utvrđuje se primjenom cijena po pošiljci i po kilogramu, kako je predviđeno u članu **28bis ili 29**. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašteni operateri u prelaznom sistemu mogu zatražiti plaćanje u skladu s paragrafima 3 i 4 **iznad i članom 28bis, kako je adekvatno**.

**10** Nikakva rezerva nije primjenjiva na ovaj član.

### Član 31

#### Fond za kvalitet usluga

1 Terminalni troškovi koje plaćaju sve države i teritorije državama svrstanim u kategoriju najmanje razvijenih država i uključenih u grupu IV za terminalne troškove i za potrebe Fonda za kvalitet usluga (QSF), osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, povećavaju se za 20% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili 30** za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama. Takva plaćanja ne obavljaju se između jedne države grupe IV i druge države grupe IV.

2 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu I državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 10% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili 30**, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

3 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu II državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 10% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili 30**, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

4 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu III državama svrstanim u grupu IV, osim najmanje razvijenih država navedenih u paragrafu 1 ovog člana, povećavaju se za 5% od naknada **navedenih** u članu **28bis ili 30**, za finansiranje QSF u svrhu unaprjeđenja kvaliteta usluge u tim državama.

5 Povećanje od 1%, obračunato na osnovu terminalnih troškova koje plaćaju države i teritorije svrstane u grupu I, II i III državama svrstanim u grupu III, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, zajednički fond koji je osnovan za unaprjeđenje kvaliteta usluga u državama svrstanim u grupu II, III i IV i njime se upravlja u skladu s postupcima koje je utvrdilo Vijeće za poštansku operativu.

6 U skladu s primjenjivim postupcima koje je utvrdilo Vijeće za poštansku operativu, sav neiskorišteni iznos uplaćen u skladu s paragrafima 1, 2, 3 i 4 ovog člana i prikupljen tokom četiri godine koje prethode referentnim godinama QSF (2018. kao najranija referentna godina) prebacuje se također u zajednički fond naveden u paragrafu 5 ovog člana. U svrhu ovog paragrafa, samo sredstva koja nisu korištena za projekte unaprjeđenja kvaliteta usluga koje je odobrio QSF u roku od dvije godine nakon prijema posljednjeg plaćanja iznosa davanja za bilo koji četverogodišnji period kako je utvrđeno iznad, prebacuju se u zajednički fond.

7 Kombinirani terminalni troškovi koji se uplaćuju u QSF za unaprjeđenje kvaliteta usluge država u grupi IV podliježu iznosu od najmanje 20.000 DTS godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva potrebna da se dostigne taj minimalni iznos naplaćuju se od država iz grupa I, II i III razmjerno opsegu razmijenjene pošte.

8 Vijeće za poštansku operativu donosi ili ažurira postupke za financiranje projekata QSF najkasnije 2018. godine.

## C. Naknade za poštanske pakete

### Član 32

Naknade za kopneni i pomorski prijevoz poštanskih paketa

1 Uz izuzetak ECOMPRO paketa, paketi razmijenjeni između dva ovlaštena operatera podliježu plaćanju unutrašnjih kopnenih naknada obračunatih kombiniranjem osnovne naknade po paketu i osnovne naknade po kilogramu utvrđenih u Pravilniku.

1.1 Uzimajući u obzir navedene osnovne naknade, ovlašteni operateri mogu, također, biti ovlašteni za potraživanje dodatnih naknada po paketu i po kilogramu u skladu s odredbama iz Pravilnika.

1.2 Naknade navedene pod 1 i 1.1 plaća ovlašteni operater države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa iznimke od tog principa.

1.3 Unutrašnje kopnene naknade jedinstvene su za cijelu teritoriju svake države.

2 Paketi razmijenjeni između dva ovlaštena operatera ili između dva poštanska ureda iste države, putem kopnenih službi jednog ili više drugih ovlaštenih operatera podliježu, u korist onim ovlaštenim operaterima koji učestvuju u kopnenom prijevozu, tranzitnim kopnenim naknadama utvrđenim u Pravilniku, razmjerno prema udaljenosti.

2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu posredni ovlašteni operateri ovlašteni su potraživati pojedinačnu naknadu po pošiljci utvrđenu u Pravilniku.

2.2 Tranzitne kopnene naknade plaća ovlašteni operater države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa izuzetke od tog principa.

3 Svaki ovlašteni operater koji učestvuje u pomorskom prijevozu paketa ovlašten je potraživati naknadu za pomorski prijevoz. Te naknade plaća ovlašteni operater države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa izuzetke od tog principa.

3.1 Za svaki prijevoz pomorskim putem, pomorska naknada utvrđena je u Pravilniku razmjerno po udaljenosti.

3.2 Ovlašteni operateri mogu povećati za najviše 50% pomorsku naknadu obračunanu u skladu s 3.1. S druge strane, mogu je i smanjiti prema vlastitoj procjeni.

## D. Naknade za avionski prijevoz

### Član 33

Osnovne naknade i odredbe u vezi s troškovima za avionski prijevoz

1 Osnovnu naknadu koja se primjenjuje za obračun između ovlaštenih operatera za troškove avionskog prijevoza odobrava Vijeće za poštansku operativu, a izračunava Međunarodni ured prema formuli navedenoj u Pravilniku. Naknade koje se primjenjuju za prijevoz paketa avionskim putem u okviru usluge povrata robe obračunavaju se prema odredbama utvrđenim u Pravilniku.

2 Izračun naknade za avionski prijevoz za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, avionske pošiljke i avionske pakete u otvorenom tranzitu, pogrešno poslane pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i odgovarajući način obračuna, opisan je u Pravilniku.

3 Naknade za avionski prijevoz na cijeloj udaljenosti leta snosi:

3.1 za zatvorene zaključke, ovlašteni operater države porijekla, uključujući kada te zaključke prevozi jedan ili više posrednih ovlaštenih operatera;

3.2 za prioritetne pošiljke i avionske pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući pogrešno poslane pošiljke, ovlašteni operater koji otprema ove pošiljke drugom ovlaštenom operateru.

4 Ova ista pravila primjenjuju se za pošiljke izuzete od plaćanja kopnenih i pomorskih tranzitnih troškova ako se prevoze avionom.

5 Svaki ovlaštenu operator odredišta koji obavlja avionski prijevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje države ima pravo na naknadu dodatnih troškova proizašlih iz ovog prijevoza, pod uslovom da je ponderirana prosječna udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti ponderiranu prosječnu udaljenost drugim odgovarajućim kriterijem. Osim kod sporazuma o besplatnom prijevozu, te naknade moraju biti istovjetne za sve prioritete i avionske pošiljke porijeklom iz inostranstva, bez obzira da li se ta pošta ponovo otprema avionom ili ne.

6 Međutim, kada se terminalni troškovi koje naplaćuje ovlaštenu operator odredišta zasnivaju izričito na stvarnim troškovima, **domaćim iznosima ili samostalno utvrđenim iznosima prema članu 28bis**, nikakva dodatna naknada za unutrašnji avionski prijevoz se ne naplaćuje.

7 Ovlaštenu operator odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja ponderirane prosječne udaljenosti, težinu sve pošte za koju se izračunavanje terminalnih troškova zasnivalo na stvarnim troškovima, **domaćim iznosima ili samostalno utvrđenim iznosima prema članu 28bis** ovlaštenog operatera odredišta.

## E. Podmirenje računa

### Član 34

Posebne odredbe za podmirivanje računa i plaćanja u međunarodnoj poštanskoj razmjeni

1 Podmirivanje računa za radnje obavljene u skladu s ovom Konvencijom (uključujući podmirivanje računa za prijevoz (otpremanje) poštanske pošiljke, poštanskih pošiljaka, podmirivanje računa za obradu poštanskih pošiljaka u državi odredišta i podmirivanje računa kao nadoknade za bilo kakav gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasniva se i vrši u skladu s odredbama Konvencije i drugim aktima Saveza i ne zahtijeva pripremu bilo kakvih dokumenata od ovlaštenog operatera osim u slučajevima predviđenim u aktima Saveza.

## F. Utvrđivanje cijena i naknada

### Član 35

Nadležnost Vijeća za poštansku operativu za određivanje cijena i naknada

1 Vijeće za poštansku operativu ovlašteno određivati sljedeće cijene i naknade koje se naplaćuju od ovlaštenih operatera u skladu s uslovima navedenim u Pravilniku:

- 1.1 tranzitni troškovi za rukovanje i prijevoz pismonosnih pošiljaka kroz jednu ili više država posrednica;;
- 1.2 osnovne cijene i naknade za avionski prijevoz za prijevoz avionskih pošiljaka;
- 1.3 unutrašnje kopnene naknade za rukovanje svim paketima u domaćem saobraćaju, uz izuzeće ECOMPRO paketa;
- 1.4 tranzitne kopnene naknade za rukovanje i prijevoz paketa kroz državu posrednicu;
- 1.5 pomorske naknade za prijevoz paketa morskim putem.
- 1.6 vanjske kopnene naknade za pakete kod pružanja usluga povrata robe.

2 Svaka revizija, provedena u skladu s metodologijom koja osigurava pravednu nadoknadu ovlaštenim operaterima koji pružaju usluge, mora se zasnivati na vjerodostojnim i reprezentativnim privrednim i finansijskim podacima. Svaka odluka o mogućim promjenama stupa na snagu od datuma koji odredi Vijeće za poštansku operativu.

## Poglavlje VIII Neobavezne usluge

### Član 36 EMS i integrirana logistika

- 1 Države članice ili ovlaštene operateri mogu se međusobno dogovoriti da učestvuju u obavljanju dole navedenih usluga koje su opisane u Pravilniku:
  - 1.1 EMS, brza poštanska usluga za dokumente i robu i koja predstavlja, koliko god je moguće, najbržu poštansku uslugu u fizičkom obliku. Ova se usluga može pružati na osnovu standardnog multilateralnog sporazuma bilateralnog sporazuma o EMS;
  - 1.2 usluga integrirane logistike, koja u potpunosti odgovara potrebama korisnika u pitanjima logistike i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa robe i dokumenata.

### Član 37 Elektronske poštanske usluge

- 1 Države članice ili ovlaštene operateri mogu se međusobno dogovoriti da učestvuju u dole navedenim elektronskim poštanskim uslugama, opisanim u Pravilniku:
  - 1.1 elektronska pošta, koja je elektronska poštanska usluga koju ovlaštene operateri koriste za prijenos poruka i podataka elektronskim putem;
  - 1.2 preporučena elektronska pošta, koja je osigurana elektronska poštanski saobraćaj poštanska usluga koja pruža dokaz o otpremi i dokaz o uručenju elektronske poruke, koristeći zaštićeni komunikacijski kanal za korisnike provjerenog identiteta;
  - 1.3 elektronska poštanska potvrda, koja pruža jasan dokaz o nekom elektronskom event, događaju, u određenom obliku, u određenom vremenu i koja uključuje jednu ili više strana;
  - 1.4 elektronski poštanski sandučić, koji omogućava slanje elektronskih poruka od pošiljatelja provjerenog identiteta kao i uručenje i pohranu elektronskih poruka i obavijesti za primatelja provjerenog identiteta.

## Poglavlje IX Završne odredbe

### Član 38 Uslovi za odobrenje prijedloga u vezi s Konvencijom i Pravilnikom

- 1 Da bi postali izvršni, prijedlozi koji su podneseni Kongresu, a odnose se na ovu Konvenciju, moraju biti odobreni većinom glasova država članica koje su prisutne, koje imaju pravo glasa i koje glasaju. Predstavnicima najmanje polovine država članica zastupljenih na Kongresu koje imaju pravo glasa, moraju biti prisutni u trenutku glasanja.
- 2 Da bi postali izvršni, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik mora ih odobriti većina članica Vijeća za poštansku operativu koje imaju pravo glasa.
- 3 Da bi postali izvršni, prijedlozi podneseni između dva Kongresa, a koji se odnose na ovu Konvenciju i njezin Završni protokol, moraju dobiti:
  - 3.1 dvije trećine glasova, s tim da je glasala najmanje polovina država članica Saveza koje imaju pravo glasa, ako se radi o izmjenama i dopunama;
  - 3.2 većinu glasova ako se radi o tumačenju odredbi.
- 4 Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka država članica čije zakoni još uvijek nisu usklađeni s predloženom izmjenom i dopunom može, u roku od devedeset dana od datuma prijema takve obavijesti, dati pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda da nije u mogućnosti prihvatiti tu izmjenu i dopunu.

Član 39

Rezerve na Kongresu

- 1 Bilo koja rezerva koja nije u skladu s ciljem i svrhom Saveza nije dopuštena.
- 2 Kao opće pravilo, države članice čija stajališta nisu prihvaćena od drugih država članica, moraju nastojati, koliko god je to moguće, prilagoditi svoje mišljenje mišljenju većine. Rezerva se stavlja samo ako je to apsolutno neophodno i uz primjereno obrazloženje.
- 3 Rezerva na bilo koji član ove Konvencije predaje se Kongresu kao prijedlog u pisanom obliku na jednom od radnih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s odgovarajućim odredbama Poslovnika o radu Kongresa.
- 4 Da bi proizveli učinak, prijedlozi koji sadrže rezerve moraju biti odobreni većinom koja je potrebna za izmjene i dopune člana na koji se rezerva odnosi.
- 5 U principu, rezerve se primjenjuju na osnovu uzajamnosti između države članice koja je rezervu stavila i drugih država članica.
- 6 Rezerva na ovu Konvenciju unosi se u njen Završni protokol na osnovu prijedloga koji je odobrio Kongres.

Član 40

Stupanje na snagu i trajanje Konvencije

- 1 Ova Konvencija stupa na snagu 01.01.2018. i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata sljedećeg Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenici vlada država članica potpisali su ovu Konvenciju u jednom izvorniku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetskog poštanskog saveza svakoj strani dostavlja po jedan njegov primjerak.

Sastavljeno u **Ženevi, 26.09.2019.**

<sup>1</sup> Izmjene i dopune Konvencije izvršene na Vanrednom Kongresu u Ženevi 2019. stupaju na snagu 01.01.2020.

## Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

### Član

- I. Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese
- II. Poštanske marke
- III. Predaja predmeta pismonosnih pošiljaka na otpremu u inostranstvu
- IV. Cijene
- V. Izuzetak od izuzetka plaćanja poštarine na pošiljke za slijepe
- VI. Osnovne usluge
- VII. Povratnica
- VIII. Zabrane (pismonosne pošiljke)
- IX. Zabrane (poštanski paketi)
- X. Predmeti koji podliježu plaćanju carine
- XI. Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled
- XII. Potražnice
- XIII. Posebne unutrašnje kopnene naknade
- XIV. Osnovne naknade i odredbe u vezi s troškovima za avionski prijevoz
- XV. Posebne naknade
- XVI. Nadležnost Vijeća za poštansku operativu za određivanje cijena i naknada





## Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske konvencije sklopljene na današnji dan, dole potpisani opunomoćenici sporazumjeli su se o sljedećem:

### Član I

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

- 1 Odredbe u članu 5.1 i 2 ne primjenjuju se na: Antigu i Barbudu, (Kraljevinu) Bahrein, Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darussalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu Novu Gvineju, Sveti Kristofor i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vincent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Salomonova Ostrva, Svazi, (Ujedinjenu Republiku) Tanzaniju, Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu i Zambiju.
- 2 Također, član 5.1 i 2 ne primjenjuju se na Austriju, Dansku i (Islamsku Republiku) Iran, čije unutrašnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz poštanskog ureda ili promjenu adrese prepiske, na zahtjev pošiljatelja, od trenutka kada je primatelj obaviješten o prispjeću pošiljke adresirane na njega.
- 3 Član 5.1 ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.
- 4 Član 5.2 ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Irak, Mijanmar i Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, čija zakonodavstva ne dopuštaju povlačenje iz pošte ili promjenu adrese pismonosne pošiljke na zahtjev pošiljatelja.
- 5 Član 5.2 ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.
- 6 Član 5.2 primjenjuje se na Australiju samo u onom dijelu člana koji je u skladu s unutrašnjim zakonodavstvom.
- 7 Bez obzira na član 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, (Republika) Panama, Filipini i (Bolivarijanska Republika) Venezuela ovlaštene su ne vraćati poštanske pakete nakon što je primatelj postavio zahtjev za carinskim pregledom, jer je to u suprotnosti s carinskim zakonima navedenih država.

### Član II

Poštanske marke

- 1 Bez obzira na član 6.7, Australija, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Malezija i Novi Zeland obradit će pismonosne pošiljke i poštanske pakete koji sadrže poštansku marku koja, koristeći nove materijale ili tehnologije, ne odgovara njihovim mašinama za obradu pošte, samo na osnovu prethodnog dogovora s ovlaštenim operaterom države porijekla pošiljke.

### Član III

Predaja predmeta pismonosnih pošiljaka na otpremu u inostranstvu

- 1 Australija, Austrija, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo uvesti naknadu jednaku trošku nastalom za obavljene posao, svakom

ovlaštenom operateru koji, u skladu s odredbama člana 12.4, dostavi na raspolaganje pošiljke koje nisu izvorno bile otpremljene kao poštanske pošiljke od strane njegovih službi.

2 Bez obzira na član 12.4, Kanada zadržava pravo od ovlaštenog operatera države porijekla naplatiti najmanje toliki iznos koji će osigurati pokrivanje troškova nastalih iz rukovanja ovim pošiljkama.

3 Član 12.4 dopušta ovlaštenom operateru odredišta potraživati od ovlaštenog operatera potraživati od pismonosnih pošiljaka predanih na otpremu u inostranstvu u velikim količinama. Australija i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske pridržavaju pravo ograničiti svako takvo plaćanje na iznos koji je u skladu s odgovarajućom domaćom naknadom za jednake pošiljke u državi odredišta.

4 Član 12.4 dopušta ovlaštenom operateru odredišta da od ovlaštenog operatera otpreme zahtijeva odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predanih na otpremu u inostranstvu u velikim količinama. Sljedeće države članice zadržavaju pravo ograničiti takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darussalam, (Narodna Republika) Kina, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Novi Zeland, Nizozemska, Nizozemski Antili i Aruba, Sveta Lucija, Sveti Vincent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5 Bez obzira na rezervu pod 4, sljedeće države članice zadržavaju pravo primijeniti u potpunosti odredbe člana 12 Konvencije za poštu primljenu od država članica Saveza: Argentina, Australija, Austrija, Azerbajdžan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, Cipar, (Republika) Côte d'Ivoire, Danska, Egipat, Francuska, Grčka, Gvineja, (Islamska Republika) Iran, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Maroko, Mauritanija, Monako, Norveška, Pakistan, Portugal, Ruska Federacija, Saudijska Arabija, Senegal, Švicarska, Sirijska Arapska Republika, Togo i Turska.

6 Primjenom člana 12.4, Njemačka zadržava pravo zahtijevati od države otpreme, naknadu u visini iznosa koji bi primila od države u kojoj korisnik pošiljatelj ima prebivalište.

7 Bez obzira na rezerve u članu III, (Narodna Republika) Kina zadržava pravo ograničiti plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka koje su predane na otpremu u inostranstvu u velikom broju na iznose odobrene u Konvenciji i u njenom Pravilniku a pošiljke u velikom broju.

8 Bez obzira na član 12.3, Austrija, Njemačka, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Lihtenštajn i Švicarska zadržavaju pravo zahtijevati od pošiljatelja ili, ako to ne uspije, od ovlaštenog operatera otpreme, naplatu unutrašnjih naknada.

#### Član IV

##### Cijene

1 Bez obzira na član 15, Australija, Bjelorusija, Kanada i Novi Zeland ovlaštene su naplatiti i druge naknade osim onih predviđenih u Pravilniku kada su takve naknade u skladu sa zakonima njihovih država.

2 Bez obzira na član 15, Brazil je ovlašten naplaćivati dodatnu poštarinu primateljima običnih pošiljaka koje sadrže robu i koje su morale biti pretvorene u praćene pošiljke zbog carinskih i sigurnosnih zahtjeva.

#### Član V

##### Izuzetak od izuzetka plaćanja poštarine na pošiljke za slijepe

1 Bez obzira na član 16, Indonezija, Sveti Vincent i Grenadini i Turska, koje ne dopuštaju izuzeće od plaćanja poštarina na pošiljke za slijepe u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplatiti poštarinu i naknade za posebne usluge koje ipak ne smiju biti veće od onih u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

- 2 Francuska primjenjuje odredbe člana 16 na pošiljke za slijepe u skladu s odredbama u svom državnom pravilniku.
- 3 Bez obzira na član 16.3, a u skladu s državnim zakonom, Brazil zadržava pravo smatrati da su pošiljke za slijepe samo one pošiljke kojima su pošiljatelj i/ili primatelj slijepa osoba i/ili organizacija za slijepe. Pošiljke koje ne zadovoljavaju ove uslove podliježu plaćanju poštarine.
- 4 Bez obzira na član 16, ovi Zeland prihvaća kao pošiljke za slijepe za uručenje u Novom Zelandu samo one pošiljke koje su izuzete od plaćanja poštarine u njihovom unutrašnjem saobraćaju.
- 5 Bez obzira na član 16, inska, koja ne dopušta izuzeće od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe u svom unutrašnjem saobraćaju prema definicijama iz člana 16 usvojenim na Kongresu, može naplatiti unutrašnju naknadu za pošiljke za slijepe koje imaju određište u drugim državama.
- 6 Bez obzira na član 16, Kanada, Danska i Švedska dopuštaju izuzeće od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe unutar ograničenja određenih samo u onoj mjeri do koje to dopuštaju njihovi domaći zakoni.
- 7 Bez obzira na član 16 Island dopušta izuzeće od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe unutar ograničenja određenih njihovim domaćom zakonom.
- 8 Bez obzira na član 16, Australija prihvaća kao pošiljke za slijepe za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su izuzete od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.
- 9 Bez obzira na član 16, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Kanada, Njemačka, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švicarska i Sjedinjene Američke Države mogu naplatiti naknade za posebne usluge koje se primjenjuju na pošiljke za slijepe u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

#### Član VI

##### Osnovne usluge

- 1 Bez obzira na odredbe člana 17, Australija ne prihvaća proširenje osnovnih usluga na uključivanje poštanskih paketa.
- 2 Odredbe člana 17.2.4 ne primjenjuju se na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske čiji državni zakoni zahtijevaju niže ograničenje težine. Zakonski propisi Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o zaštiti zdravlja i sigurnosti ograničavaju težinu poštanskih vreća na 20 kilograma.
- 3 Bez obzira na član 17.2.4, Azerbejdžan, Kazahstan, Kirgistan i Uzbekistan ovlaštene su ograničiti maksimalnu težinu dolaznih i odlaznih M vreća na 20 kilograma.
- 4 Bez obzira na član 17, Island prihvaća pošiljke za slijepe samo u mjeri u kojoj je to propisano njegovim domaćim zakonima.

#### Član VII

##### Povratnica

- 1 Kanada i Švedska ovlaštene su ne primjenjivati član 18.3.3, u vezi s paketima, budući da ne pružaju uslugu povratnice za pakete u vlastitom unutrašnjem saobraćaju.
- 2 Bez obzira na član 18.3.3, Danska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo ne primati dolazne povratnice s obzirom na to da ne pružaju uslugu povratnice u vlastitom unutrašnjem saobraćaju.
- 3 Bez obzira na član 18.3.3, Brazil je ovlašten primati dolazne povratnice samo kada se one može vratiti elektronskim putem.

## Član VIII

### Zabrane (pismo nosne pošiljke)

1 U izuzetnim slučajevima, Demokratska Narodna Republika Koreja i Libanon ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Nisu strogo obavezane odredbama Pravilnika u pogledu odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja preporučenih pošiljki, kao i kada su u pitanju pošiljke koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.

2 U izuzetnim slučajevima, Bolivija, (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno upravno područje Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.

3 Mijanmar zadržava pravo neprihvatanja pošiljaka s označenom vrijednosti koje sadrže dragocjene predmete navedene u članu 19.6 jer je to u suprotnosti s njihovim internim propisima.

4 Nepal ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže novčanice ili kovanice, osim na osnovu posebnog sporazuma u tu svrhu.

5 Uzbekistan ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i ne prihvaća nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

6 (Islamska Republika) Iran ne prihvaća pismo nosne pošiljke koje sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere te pridržava pravo da ne prihvati pismo nosne pošiljke (obične, preporučene ili s označenom vrijednosti) koje sadrže kovanice, novčanice, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

7 Filipini zadržavaju pravo ne prihvatiti bilo koju vrstu pismo nosne pošiljke (običnu, preporučenu ili s označenom vrijednosti) koja sadrži kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.

8 Australija ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novčanice. Nadalje, ne prihvaća preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, ili pošiljke u otvorenom tranzitu, koje sadrže dragocjenosti kao što su nakit, plemenite kovine, drago ili poludrago kamenje, vrijednosnice, kovanice ili bilo koji oblik utrživih finansijskih instrumenata. Ona ne prihvaća nikakvu odgovornost za poslano pošiljke koje nisu u skladu s ovom rezervom.

9 (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno upravno područje Hong Kong, ne prihvaća pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju i putničke čekove, u skladu sa svojim domaćim propisima.

10 Latvija i Mongolija zadržavaju pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim domaćim zakonima, obične, preporučene ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice plative donositelju i putničke čekove.

11 Brazil zadržava pravo ne prihvatiti obične, preporučene i pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice u optjecaju ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju.

12 Vijetnam zadržava pravo ne prihvatiti pismo nosne pošiljke koje sadrže predmete ili robu.

13 Indonezija ne prihvaća preporučene ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju za uručenje u Indoneziji i ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

14 Kirgistan zadržava pravo ne prihvatiti pismo nosne pošiljke (obične, preporučene, s označenom vrijednosti, male pakete) koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene.

predmete te ne prihvaća no odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka

15 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvaćaju preporučene ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, doznake ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, čekove, prerađene ili neprerađene plemenite kovine, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili devizne novčanice te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

16 Moldavija Ruska Federacija ne prihvaćaju preporučene ili pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže novčanice u optjecaju, vrijednosnice (čekove) bilo koje vrste plative donositelju ili stranu valutu, te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

17 Bez obzira na član 19.3, Francuska zadržava pravo ne prihvatiti pošiljke koje sadrže robu, ako te pošiljke nisu u skladu s njenim državnim propisima ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputama i uputama za pakiranje za avionski prijevoz.

18 Kuba zadržava pravo ne primiti, postupati, prenositi ili uručiti pismonosne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, čekove, plemenite kovine i drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, kao i bilo koju vrstu dokumenata, robe ili predmeta ako te pošiljke nisu u skladu s njenim državnim propisima, međunarodnim propisima ili tehničkim uputama i uputama za pakiranje za avionski prijevoz, te se odriče odgovornosti u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja te vrste pošiljaka. Kuba zadržava pravo ne primiti pismonosne pošiljke koje podliježu plaćanju carine i sadrže robu koja je uvezena u državu ako njihova vrijednost nije u skladu s državnim propisima.

## Član IX

### Zabrane (poštanski paketi)

1 Mijanmar i Zambija ovlaštene su ne prihvatiti pakete s označenom vrijednosti koji sadrže dragocjenosti obuhvaćene članom 19.6.1.3.1 jer je to u suprotnosti s njihovim državnim propisima.

2 U izuzetnim slučajevima, Libanon i Sudan ne prihvaćaju pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tečnosti ili lako zapaljive tečnosti ili predmete izrađene od stakla ili slično ili lomljive predmete. Njih ne obavezuju odgovarajuće odredbe Pravilnika.

3 Brazil je ovlašten ne prihvatiti pakete s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice i novčanice u optjecaju, kao ni bilo kakve vrijednosnice plative donositelju jer je to u suprotnosti s njihovim državnim propisima.

4 Gana je ovlaštena ne prihvatiti pakete s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice i novčanice u optjecaju jer je to u suprotnosti s njihovim državnim propisima.

5 Osim predmeta iz člana 19, Saudijska Arabija je ovlaštena ne prihvatiti pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Također, ne prihvaća pakete koji sadrže lijekove bilo koje vrste osim ako je u prilogu recept koji je izdao nadležni ovlašteni organ, protivpožarne proizvode, tečne hemikalije ili predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere.

6 Osim predmeta navedenih u članu 19, Oman Osim predmeta navedenih u:

6.1 lijekove bilo koje vrste osim ako je u prilogu recept koji je izdao nadležni ovlašteni organ;

6.2 protivpožarne proizvode ili tečne hemikalije;

6.3 predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere.

7 Osim predmeta navedenih u članu 19, (Islamska Republika) Iran ovlaštena je ne prihvatiti pakete koji sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere te pridržava pravo da ne prihvati obične ili pakete s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice, novčanice, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato ili srebro, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

8 Filipini su ovlašteni ne prihvatiti bilo koju vrstu paketa koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje ili druge dragocjene predmete, ili koji sadrže tekućine ili lako zapaljive sadržaje ili predmete izrađene od stakla i slično ili lomljive predmete.

9 Australija ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novac.

10 (Narodna Republika) Kina ne prihvaća obične pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, prerađenu ili neprerađenu platinu, zlato i srebro, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Nadalje, uz izuzeće Posebnog upravnog područja Hong Konga, ne prihvaćaju se paketi s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju i putničke čekove.

11 Mongolija zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim zakonima, pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju i putničke čekove.

12 Latvija ne prihvaća obične i pakete s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice (čekove) bilo koje vrste plative donositelju ili stranu valutu te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvaćaju obične ili pakete s označenom vrijednosti koji sadrže novčanice u optjecaju, vrijednosnice (čekove) bilo kakve vrste plative donositelju ili stranu valutu, te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

14 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvaćaju obične ili pakete s označenom vrijednosti koji sadrže kovanice, novčanice, doznake ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, čekove, prerađene ili neprerađene plemenite kovine, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili stranu valutu te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15 Kuba zadržava pravo ne primiti, postupati, prenositi ili uručiti poštanske pakete koji sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste plative donositelju, čekove, plemenite kovine i drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, kao i bilo koju vrstu dokumenata, robe ili predmeta ako te pošiljke nisu u skladu s državnim propisima ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputama i uputama za pakiranje za avionski prijevoz te se odriče odgovornosti u slučaju umanjenja sadržaja, gubitka ili oštećenja te vrste pošiljaka. Kuba zadržava pravo ne primiti poštanske pakete koji podliježu plaćanju carine i sadrže robu koja je uvezena u državu ako njihova vrijednost nije u skladu s državnim propisima.

## Član X

### Predmeti koji podliježu plaćanju carine

1 Pozivom na član 19, Bangladeš i El Salvador ne prihvaćaju pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

2 Pozivom na član 19, Afganistan, Albanija, Azerbejdžan, Bjelorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Latvija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i (Bolivarijanska Republika) Venezuela ne prihvaćaju obične i preporučene pismonosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

3 Pozivom na član 19, Benin, Burkina Faso, (Republika) Côte d'Ivoire, Džibuti, Mali i Mauritanija ne prihvaćaju obične pismonosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

4 Bez obzira na odredbe pod 1 do 3, pošiljke koje sadrže serume, vakcine i hitno potrebne lijekove koje je teško nabaviti, dopuštene su u svim slučajevima.

## Član XI

## Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

- 1 Gabon zadržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje pošiljaka na carinski pregled.
- 2 Bez obzira na član 20.2, Australia, Brazil, Kanada, Cipar i Ruska Federacija zadržavaju pravo da od korisnika naplate poštarinu za podnošenje na carinski pregled za svaku pošiljku predanu carinskoj kontroli.
- 3 Bez obzira na član 20.2, Azerbejdžan, Grčka, Pakistan i Turska zadržavaju pravo da od korisnika naplate poštarinu za podnošenje na carinski pregled za svaku pošiljku podnesenu carini.
- 4 (Republika) Kongo i Zambija zadržavaju pravo da od korisnika naplate poštarinu za podnošenje paketa na carinski pregled.

## Član XII

## Potražnice

- 1 Bez obzira na član 21.2, Kabo Verde, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine, Grčka, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu na potražnice za pismonosne pošiljke.
- 2 Bez obzira na član 21.2, Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Mađarska, Litvanija, Moldavija, Norveška i Slovačka zadržavaju pravo naplaćivati posebnu poštarinu kada se nakon postupka poduzetog po potražnici utvrdi da je potražnica bila neopravdana.
- 3 Afghanistan, Kabo Verde, Demokratska Republika Kongo, Egipat, Gabon, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati od korisnika poštarinu na potražnice za pakete.
- 4 Bez obzira na član 21.2, Brazil, (Republika) Panama i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo naplaćivati od korisnika poštarinu za potražnice podnesene u vezi s pismonosnim pošiljkama i paketima otpremljenim iz država koje primjenjuju istu vrstu naplate poštarine potražnica u skladu s paragrafima 1 do 3 ovog člana.

## Član XIII

## Posebne unutrašnje kopnene naknade

- 1 Bez obzira na član 32, Afganistan zadržava pravo naplatiti posebnu dodatnu površinsku naknadu od 7.50 SDR po dolaznom paketu.

## Član XIV

## Osnovne naknade i odredbe u vezi s troškovima za avionski prijevoz

- 1 Bez obzira na odredbe člana 33, Australija zadržava pravo da na izlazne pakete poslane putem usluge povrata robe primijeni naknade za slanje avionom, utvrđene Pravilnikom ili na neki drugi način, uključujući bilateralne sporazume.

## Član XV

## Posebne naknade

- 1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu naplatiti veću površinsku naknadu za avionske pakete od one za površinske pakete.



- 2 Libanon je ovlašten za pakete do 1 kilograma naplatiti naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 i do 3 kilograma.
- 3 (Republika) Panama je ovlaštena naplatiti 0.20 SDR po kilogramu za površinske pakete u tranzitu otpremljene avionom (S.A.L.).

#### Član XVI

Nadležnost Vijeća za poštansku operativu za određivanje cijena i naknada

- 1 Bez obzira na član 35.1.6, Australija zadržava pravo primijeniti vanjske površinske naknade za pakete poslone putem usluge povrata robe, bilo onako kako su utvrđene u Pravilniku li na neki drugi način, uključujući bilateralne sporazume.

U potvrdu toga, dole navedeni opunomoćenici potpisali su ovaj Protokol, koji ima istu snagu i istu valjanost kao da su njegove odredbe unesene u tekst same Konvencije, te su ga potpisali u jednom izvorniku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetskog poštanskog saveza svakoj strani dostavlja po jedan njegov primjerak.

Sastavljeno u Adis Abebi, 07.09.2018. godine